

Guía para una encuesta etnográfica

INTRODUCCION

Nuestra encuesta tiene esta finalidad: estudiar el sistema de normas, estructuras y funciones que caracterizan el modo de vida de nuestro pueblo.

Para lograrla, tenemos que efectuar sondeos en diversas comarcas de Vasconia, ateniéndonos a unos mismos criterios y a un mismo temario.

La *observación* y la *información* son los dos procedimientos que debemos emplear en nuestra tarea.

Observar es, en nuestro caso, contemplar, o ponernos en contacto y presencia de objetos, personas y grupos y darnos cuenta de sus formas y de sus funciones o comportamientos. Ahí entran dos estudios: el morfológico y el funcional.

El estudio *morfológico* comprende el análisis —real o mental— del objeto en sus elementos y la síntesis o reintegración de los mismos. Para conocer una casa deberemos estudiar su forma general y su plano, pero también sus paredes, tabiques y huecos, su techo, sus departamentos y aún los materiales de los mismos y, finalmente, contemplarlos o considerarlos en su conjunto original. En forma análoga hay que proceder al examinar un apero, un utensilio, un mueble, una familia, un grupo de actividad, una comunidad territorial, etc....

El estudio *funcional* trata de conocer los comportamientos y sus finalidades o significaciones. La función se estudia descomponiéndola en actos, fases y gestos, y recomponiéndola seguidamente en su estructura espacio-temporal. Ateniéndonos, por ejemplo, a la función dominante de la hoz, la siega, podemos considerar en ella su movimiento de avance, el gesto con que envuelve el manajo de hierba, el retroceso del instrumento y el consiguiente roce y corte con su característico ruido. Estos elementos, lo mismo que los morfológicos, están humanizados, tienen una significación cultural que el etnógrafo debe inquirir.

Las actividades humanas se hallan generalmente articuladas con un equipo material, y del conocimiento de éste debe partir la descripción de aquéllas. En el estudio de muchos períodos de historia humana, los objetos materiales son la única base documental sobre la cual tratamos de reconstruir los antiguos géneros de vida; empresa, en la cual la polivalencia de las

formas y el poliformismo de las funciones crean dificultades casi insuperables. Por eso es urgente en nuestros días el estudio de la cultura premaquinista que está desapareciendo, antes que llegue el momento en que sólo queden de ella materiales desarticulados, restos arqueológicos, sin su original contexto y sin vida.

Nuestra investigación debe ir, pues, del objeto material a su función física y de aquí a su significación cultural. La presencia del objeto debe conducirnos a inquirir las nociones y los gustos del fabricante o artesano y los del usuario, así como la función o funciones y su significación dentro del complejo cultural donde se hallan insertas.

La casa debe ser estudiada en su aspecto morfológico, según se ha dicho arriba; pero también como habitación y lugar de reunión de una familia, como refugio, taller, depósito de enseres domésticos, templo, panteón y símbolo de un grupo familiar.

El hacha que utilizamos tiene determinado material, dimensión, forma y mango, evoca además, el recuerdo del herrero, de la fragua, del yunque; corta árboles, labra la madera, esculpe figuras, sirve de pararrayos durante las tormentas, etc.

Del mismo modo, en un botón cabe considerar su material (metal, hueso, nácar, madera, piedra, hilo), su forma, su color, sus dimensiones, su fabricación, su uso como pieza útil y como elemento decorativo, sus relaciones con determinadas prendas, su simbolismo, su área, etc....

Otros objetos que debemos estudiar son los grupos doméstico, ganadero, agrícola, artesanal, religioso, artístico y de actividad territorial.

En el grupo doméstico, por ejemplo, debemos describir su residencia, su composición, hogar, agua, luz, mobiliario, ajuar, alimentación, vestidos, sentido y función religiosa de la casa y de la familia, prácticas eclesiales, ritos de pasaje (de la cuna a la tumba), educación de los niños, calendario de actividades, relaciones vecinales, economía doméstica, estructuras sociales en cuanto a relaciones intra-familiares, a la posesión y transmisión de bienes, a relaciones con parientes...

La observación debe ser completada con la *información*. Un estudio de la documentación relativa al tema o temas y al campo de nuestro trabajo, es indispensable en la investigación etnográfica. Hay que consultar los archivos locales, a partir del siglo pasado por lo menos.

Además, hay que utilizar a los nativos como informadores. Estos nos ayudarán, con sus noticias, a hacer un primer inventario de actividades locales, a determinar la extensión y grado de aceptación de una norma, el área técnica económica de una explotación agrícola, de una forma artesanal... La información puede también presentarnos los modos de vida en su contexto

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

y en su perspectiva diacrónica, poniéndonos al tanto de lo vivido por el informante, de lo vivido por sus antecesores inmediatos y de las noticias que éstos recibieron de los suyos.

Con los datos aportados por la observación y por la información hay que hacer una reseña detallada de cada objeto y serie de objetos de suerte que, entre todas las reseñas, completen una monografía de las vigencias colectivas o de los modos de vida de un pueblo.

Esta monografía, en cuanto se refiere al estudio del grupo doméstico que deberemos investigar primeramente, será articulada atendiendo a los puntos que hemos señalado arriba y que aparecerán más detallados en el cuestionario adjunto.

I. GRUPO DOMESTICO

DATOS GEOGRÁFICOS

- 1.—Nombre de la localidad o del pueblo donde se hace la encuesta.
- 2.—Su situación.
- 3.—Superficie, montañas y valles, red hidrográfica. Clima.
- 4.—Breve descripción geológica del suelo. Simas y cuevas.
- 5.—Flora y fauna.
- 6.—Tipo o tipos de hombres que habitan. Número de habitantes. Lengua que hablan.
- 7.—Sistema de poblamiento: ¿Casas dispersas por el territorio? ¿Casas agrupadas? Proporción entre unas y otras.
- 8.—Catálogo de casas, con nombres y situación.
- 9.—Casas o granjas iniciales y las derivadas (*saletxe, borda*).
- 10.—Los modos de vida (agricultura, pastoreo, pesca, industria, y otras profesiones u oficios) practicados por los habitantes y cuántos se dedican a cada uno de ellos.

(Cada lugar, accidente geográfico, objeto y hecho que se describa, debe ir acompañado del nombre local y de los dichos populares que al mismo se refieren, procurando que la transcripción se haga con la mayor exactitud. En caso de leyendas y cuentos, romances, versos y cantos, hay que utilizar el magnetófono.)

LA CASA

- 11.—¿Cómo se nombra la casa?
- 12.—¿Qué orientación tiene? ¿Cuál es su situación en la comarca y con respecto a las casas vecinas, a los caminos y a las tierras que le pertenecen?
- 13.—¿Qué clases de casas se distinguen en la localidad? Casas particulares y edificios públicos y de sociedades; de artesanos, de comerciantes, de obreros, de jubilados y renteros, de agricultores, de pastores, etc....
- 14.—¿Cuáles son las características de cada clase de casas?
- 15.—¿Qué relación hay entre la estructura de la casa y la naturaleza del suelo y del clima, entre la forma de la casa y las ocupaciones y necesidades de sus moradores? La forma de las fachadas y su situación con relación al tejado.
- 16.—Distribución de las piezas en la casa. Plano de la planta baja y de los pisos. Señálense en el plano el emplazamiento del horno, del fogón, de la fregadera, de los muebles, de las camas, etc.
- 17.—Naturaleza de los cimientos y de las paredes. Materiales de construcción usuales y su origen. Ritos especiales al empezar la construcción de una casa.
- 18.—Techo. Forma del tejado y grado de inclinación de sus vertientes. Armadura del techo. Materiales (teja, losa, tabla) que forman la cubierta, y su origen.
- 19.—Forma, dimensiones y repartición de puertas, ventanas y otros huecos. Armazón u hoja de ventana, de puerta, etc. Cerraduras, pestillos, trancas, etc.
- 20.—Decoración y ornamentación en muros, techo y alero, puertas y ventanas. Inscripciones.
- 21.—¿Qué sitio ocupa el hogar en la cocina? ¿Cuál es su forma? ¿De qué elementos se compone? ¿Qué combustible se emplea? ¿Cómo son la base y el fondo del fogón? ¿Y el Llar? Descríbanse las funciones de la cocina con su ajuar.
- 22.—¿Qué leyendas acerca del fogón o de la cocina o de la chimenea se cuentan en la localidad?
- 23.—¿Qué dispositivo se emplea para el escape de humos?
- 24.—¿Qué utensilios se emplean en el horno? ¿Hay horno para fabricar pan? ¿De qué forma es? ¿Con qué materiales está hecho? ¿Qué sitio ocupa? ¿En qué se utiliza?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 25.—¿Qué clase de alumbrado se emplea en la cocina, en el establo, en los dormitorios? ¿Cómo son las lámparas o soportes de la luz? ¿Qué procedimientos se emplean para encender el fuego?
- 26.—Describanse los otros departamentos de la casa con sus muebles y objetos decorativos, religiosos, etc. Señálense sus funciones.
- 27.—¿Qué construcciones complementarias acompañan a la casa y cuál es su situación con respecto a la misma? Plano de conjunto. Hórreos, granjas, cochiqueras, gallineros, refugios, bordas, pajares, etc.
- 28.—Habitaciones temporarias: chozas de pastor, carboneros, de leñadores, etc. con sus funciones y su ajuar.
- 29.—¿Qué cambios se han operado en la forma y estructuras de la casa, en los materiales de construcción y en las condiciones higiénicas de las habitaciones durante los últimos lustros?
- 30.—¿Se usan prácticas o ritos especiales al encender el fuego del hogar, al apilar la ceniza por la noche, etc.?
- 31.—¿Hay días (Nochebuena, Año Viejo...) en que se hace fuego especial, o en el que al fuego del hogar se le atribuyen virtudes especiales?
- 32.—¿Se celebra algún rito con el llar al entrar a vivir en la casa alguna persona nueva o algún animal recién adquirido?
- 33.—¿En qué ocasiones la casa es objeto de prácticas religiosas? ¿Tienen las casas su *yarleku* o *fuesa* en la iglesia y su sepultura en el cementerio? ¿Qué funciones tienen lugar en ellas?
- 34.—¿En qué casos la casa es utilizada o considerada como templo y sepultura? ¿Dónde son enterrados los niños que mueren sin ser bautizados?
- 35.—Medidas de protección:
 - a) Al terminar la construcción de una casa ¿se coloca en el techo algún signo (rama de laurel...) y se celebra en tal ocasión algún banquete?
 - b) ¿Se bendice la nueva casa por el cura del pueblo?
 - c) ¿Cómo se protege la casa contra las tormentas, contra el fuego, contra las fieras, contra los insectos, contra los roedores y contra los malos espíritus, brujas, etc.?
 - d) Para proteger la casa o el establo ¿se recurre a signos especiales (flor de cardo silvestre...), inscripciones, símbolos solares, imágenes de santos?
 - e) ¿Se suspenden animales o cráneos en las paredes o puertas de la casa para este fin?

JOSÉ MIGUEL DE BARANDIARÁN

- f) ¿Qué se hace para proteger el establo o la cuadra contra las enfermedades, animales dañinos o espíritus malignos? ¿Se cría un chivo, una oveja negra, etc.?
 - g) ¿Qué árboles, yerbas, flores o herramientas (hacha, hoz, etc.) hacen el oficio de pararrayos? ¿Existe algún laurel cerca de la casa y en qué casos es utilizado?
- 36.—¿Cómo se llama el terreno contiguo a la casa? ¿Tiene a su lado alguna huerta y cuáles son las funciones de ésta?

LA ALIMENTACIÓN

- 37.—¿Cuántas veces se come al día y qué nombre recibe cada una de estas comidas?
- 38.—¿Dónde se come y a qué horas del día?
- 39.—¿Cuál es la comida principal? ¿Qué se come en cada una de las comidas?
- 40.—¿Cómo se preparan y con qué se condimentan las comidas ordinarias?
- 41.—¿Existe alguna diferencia en el número, hora y género de comidas, según sea la época, labor, día laborable o festivo?
- 42.—¿Cuál suele ser el orden de los platos?
- 43.—¿Qué se bebe en cada clase de comida?
- 44.—¿Quiénes comen a la misma mesa, y en qué orden toman su lugar en ella?
- 45.—¿Comen todos de un plato común, o usa cada uno el suyo?
- 46.—¿En qué comidas se usa la cuchara, y cómo es ésta? ¿De qué forma y material?
- 47.—¿Qué alimentos se sirven directamente con los dedos y cuáles se comen con tenedor o cuchillo?
- 48.—¿Cómo se preparan los huevos? ¿Se hace conserva de huevos?
- 49.—¿Se recita alguna plegaria antes o después de las comidas? ¿Cuál es?
- 50.—¿Cuáles son los días de ayuno y qué se come en ellos?
- 51.—¿Hay días en que se toman manjares especiales? ¿Cuáles son?
- 52.—¿Se fabrica pan casero? ¿Con qué harina?
- 53.—¿Con qué utensilios y combustible se trabaja en el horno casero?
- 54.—¿Qué levadura se emplea para hacer que fermente la masa?
- 55.—¿Qué procedimientos y utensilios se emplean para amasar?
- 56.—¿Qué forma y peso suele tener el pan ordinario?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 57.—¿Se agrega a la masa que se hace con harina alguna otra cosa como sal, patata, etc.?
- 58.—¿Se hace pan con harina de centeno?
- 59.—¿Se hace pan con harina de maíz? ¿Cómo se hace y se cuece este pan?
- 60.—¿Se hacen talos con harina de maíz? ¿Se comen solos o acompañados de otro alimento?
- 61.—¿Se matan cerdos, ovejas, gallinas, conejos u otros animales para consumo doméstico? ¿En qué ocasiones o épocas del año? Descríbanse las operaciones ajenas a la matanza y los instrumentos y utensilios que se emplean.
- 62.—¿Qué clases de embutidos se hacen en casa? ¿Con qué material? ¿Qué envoltura se emplea? ¿Estómago, intestinos?
- 63.—¿A quiénes se regalan las morcillas? ¿Qué otras cosas se regalan con motivo de la matanza de cerdo, de oveja, etc.?
- 64.—¿Dónde y cómo se conservan los embutidos?
- 65.—¿Se fumigan los embutidos? ¿Qué otras cosas se fumigan? ¿Con qué y cómo?
- 66.—¿Qué especies de frutas se desecan? ¿Dónde? ¿Cómo?
- 67.—¿Se comen setas? ¿Qué clases de setas?
- 68.—¿Se comen caracoles de tierra? ¿Cómo se preparan?
- 69.—¿Se comen mariscos? ¿Qué especies? ¿Cómo se recogen? ¿Con qué instrumento?
- 70.—¿Se comen peces de río? ¿Cuáles?
- 71.—¿Qué clases de quesos se fabrican en casa? ¿Con qué leche?
- 72.—¿Con qué procedimiento se logra cuajar la leche?
- 73.—¿Qué operaciones comprende la fabricación del queso? ¿Qué vasijas y utensilios se emplean en ellas?
- 74.—¿Qué forma tienen los quesos? ¿Dónde se conservan? ¿Se queman o se fumigan?
- 75.—¿Qué se hace del suero? ¿Se hace requesón? ¿Cómo?
- 76.—¿Se hace cuajada? ¿Cómo? ¿Se cuece para ello la leche con piedras candentes? ¿Qué clases de piedras y de qué forma y volumen?
- 77.—La leche y sus derivados, ¿se destinan a la venta? ¿Dónde son vendidos?
- 78.—¿Cómo se llama la leche agriada? ¿Qué se hace de la nata? ¿Se fabrica mantequilla?
- 79.—¿En qué se utiliza la leche de burra?

JOSÉ MIGUEL DE BARANDIARÁN

- 80.—¿Qué plantas se usan como legumbre y como condimento?
- 81.—¿Se toma café? ¿Se usan otras bebidas, como té, manzanilla, té de las rocas?
- 82.—¿Se bebe vino? ¿Sidra? ¿Chacolí? ¿Licores?
- 83.—¿Estas bebidas se fabrican en casa?
- 84.—¿A qué edad se permite fumar ordinariamente a los jóvenes?
- 85.—¿Se fuma alguna cosa que no sea tabaco? ¿A qué operaciones se le somete para que se halle utilizable? ¿Qué ventajas se atribuyen al tabaco? ¿Qué clases de pipas o boquillas se usan para fumar? ¿Dónde se lleva el tabaco? ¿Se emplea el pedernal con yesca y eslabón para encender la pipa?
- 86.—¿Qué transformación se ha operado en el régimen alimenticio ordinario desde el siglo pasado?
- 87.—¿Son hoy mayores que antaño las comodidades de la vida para la generalidad de los vecinos? Cítense hechos y estadísticas a partir de 1900.

LA INDUMENTARIA

- 88.—¿Existen trajes o vestidos tradicionales? ¿En qué ocasiones se usan? ¿Quién los usa? ¿Varían los trajes según las profesiones? En ciertas ocasiones (bautismo, casamiento, entierro, etc.) ¿se emplean vestidos o prendas especiales?
- 89.—¿En qué consisten los vestidos interiores? ¿Cuál es su material y forma?
- 90.—¿Cuáles son las prendas que se emplean en cada clase de trabajo?
- 91.—¿Qué prendas de vestir se hacen en casa? ¿Con qué material? ¿Cómo?
- 92.—¿Los hombres usan tirantes, cinturón o ceñidor?
- 93.—¿A qué edad empiezan los niños a usar pantalón? ¿Cuándo visten de largo?
- 94.—¿Qué calzado es el usual? ¿Se usan albarcas? ¿Quién las hace? ¿Cómo?
- 95.—¿Se emplean alpargatas? ¿Dónde las hacen? ¿Se usan almadreñas? ¿Quién las hace y con qué material?
- 96.—¿Cómo es el peinado, tanto en los días laborables como en los festivos?
- 97.—¿Qué diferencias hay entre la indumentaria y el peinado de los solteros y de los casados?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 98.—¿Qué adornos llevan en su cuerpo (en el vestido, en la cabeza en las muñecas, en el cuello, en las orejas) tanto los hombres como las mujeres?
- 99.—¿Se atribuye a tales adornos virtud contra enfermedades, contra los malos espíritus o contra el aojamiento?
- 100.—¿Se llevan medallas religiosas? ¿Cuáles?
- 101.—¿Se llevan amuletos? ¿De qué están hechos? ¿Qué funciones se les atribuye?
- 102.—¿Los hombres llevan bastón o palo, y en qué ocasiones? ¿Qué clase de cayados usan los pastores? ¿Los tratantes?
- 103.—¿Qué plantas se emplean para perfumar los vestidos, o como preservativo contra la polilla?
- 104.—¿De qué material se hacen las prendas de la cama? ¿Cómo es el jergón? ¿Cómo es el camastro de los pastores?

FAMILIA

- 105.—¿Con qué palabras se designan la familia, el parentesco y la parentela?
- 106.—Grados de parentesco y sus nombres. Orden que guardan los parientes en determinadas ceremonias, como bodas, cortejos fúnebres, apadrinamiento en los bautizos. La duración y las marcas de duelo, según los grados de parentesco.
- 107.—Nombre familiar o apellido: su formación y transmisión. Nombres de pila más usuales. ¿Cómo son nombradas vulgarmente las personas? ¿Con nombre de pila seguido del de su casa? ¿Con sobrenombre? ¿La mujer casada conserva su apellido de origen?
- 108.—Nombres y fórmulas usadas entre padres e hijos, entre tíos y sobrinos, entre hermanos y hermanas, entre esposos. Tratamiento usual entre miembros de familia (tuteo o *ika*, *zuka*, *beorika*), entre parientes, entre amigos, con niños de corta edad, con ancianos, con las «almas en pena» y con espíritus o genios míticos.
- 109.—Recuerdos históricos de la casa y de la familia (árbol genealógico, hechos notables, etc.). Leyendas relativas a la casa y a sus antiguos moradores, a su comunicación subterránea con castillos y cavernas. ¿Es también considerada como morada de almas de antepasados o frecuentada por ellas? Sentimiento de respeto hacia los antepasados y obligaciones de la casa para con los mismos. ¿En qué ocasiones son invocados? Solidaridad entre vivos y difuntos. Aniversarios y

ofrendas a los difuntos. Líneas paterna y materna y deberes para con ellas.

- 110.—Sentimiento del honor de la casa y de la familia. Solidaridad entre parientes. Cumplimientos, visitas y regalos. Honradez y cortesía entre parientes. Querellas. ¿Cómo se logra la reconciliación? ¿En qué casos se recurre al consejo de familia? ¿Quiénes toman parte en él? Venganza por ofensas inferidas a la familia. ¿Quién y cómo la ejecuta?
- 111.—Cohabitación entre parientes. ¿El heredero casado se instala en la casa paterna? Muertos los padres ¿continúan los hermanos cohabitando? ¿Qué extensión alcanza esta comunidad familiar?
- 112.—Reuniones generales de parientes (fiestas patronales del pueblo, Nochebuena, Día de difuntos, nacimiento, bodas, obsequios fúnebres). ¿Quién invita y a quiénes? ¿En qué forma se hace la invitación? Derechos y deberes de los invitados. Banquete familiar y sus usos.
- 113.—Autoridad de los padres sobre sus hijos y sobre las mujeres de sus hijos. Signos de respeto hacia los abuelos, hacia los padres y hacia los tíos. ¿Cuánto tiempo dura la patria potestad o la sujeción a la casa? ¿Existe una verdadera emancipación? Relaciones entre tíos y sobrinos.
- 114.—Efectos del parentesco. Derechos y deberes entre parientes, en cuanto a las personas y en cuanto a los bienes. Sufragios por los difuntos. Obligaciones de asistencia y de sustento. La hospitalidad entre parientes. Tutela de menores. Intervención de los parientes en la administración y disposición de bienes. Alcance de estos derechos y deberes en los diversos grados de parentesco. Pago de deudas de parientes. Valor del testimonio en favor de parientes. Condición de los ancianos y enfermos.
- 115.—Deberes de los parientes ricos para con los parientes pobres. Deberes para con los parientes emigrados lejos de su casa y pueblo.
- 116.—La posesión o el patrimonio familiar en sus relaciones con la parentela. La troncalidad y el derecho de los parientes a que los bienes raíces no salgan de la familia sin su consentimiento. Bienes comunes a la familia, en posesión o en uso: tierras, pastos, animales, aperos, etc.... Estimación del patrimonio familiar. ¿Puede el padre vender los bienes familiares sin consentimiento de su mujer? ¿Tienen los cónyuges condominio de los bienes que aportan o adquieren, de suerte que éstos no se puedan enajenar sin el consentimiento de ambos? ¿Cómo es visto por el pueblo la enajenación de los bienes? En caso de venderse bienes raíces, ¿pueden ejercer un retracto sobre esta venta los familiares de la línea de que proceden?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 117.—¿Qué convenciones son las más usuales entre parientes? ¿Qué asociaciones? Relaciones con los criados. ¿Son éstos tratados como miembros de la familia? Relaciones con los peones u obreros.
- 118.—Derechos de sucesión entre parientes. ¿Tienen los padres libertad de testar? ¿Qué limitaciones tiene esta facultad? ¿La sucesión se verifica por testamento o por contrato matrimonial cuando se casa el heredero? ¿Suele ser éste el primogénito? ¿Se procura conservar la indivisión del patrimonio familiar mejorando e instituyendo heredero de la casa a un hijo o hija? ¿Qué dote se les señala en este caso a los demás hijos? ¿Se impone al heredero o la heredera la obligación de reservar a los padres la mitad del usufructo de los bienes donados y de costear a su muerte el entierro y exequias fúnebres, el alumbrado de la tumba y las ofrendas y responsos? Casado el heredero o la heredera, ¿el nuevo matrimonio vive con los padres en la misma casa y mesa, formando así familia doble o una sociedad familiar a medias en ganancias y pérdidas? ¿Se impone al heredero la obligación de tener y mantener en su compañía a sus hermanos y de entregarles cierta cantidad cuando se casen o lleguen a la mayoría de edad? ¿Qué obligaciones contrae el heredero con los antepasados de la familia? ¿Se reparte el patrimonio familiar en partes iguales entre los sucesores? Si esto se hace viviendo los padres, ¿cuál suele ser la suerte de éstos en lo sucesivo? ¿Qué derecho tienen los hijos naturales en la sucesión?
- 119.—En caso de sucesión intestada, ¿es costumbre que uno de los hijos se haga cargo de la casa de acuerdo con sus hermanos? ¿Qué cantidad se entrega a éstos al establecerse independientemente? ¿Quién interviene en estos arreglos?
- 120.—Muerto un cónyuge sin otorgar testamento, ¿en qué condiciones queda el superviviente? ¿Goza de libertad de testar? ¿Conserva derecho de usufructo sobre los bienes, una vez atribuidos éstos al sucesor? Testamento en favor de no parientes. Testamento del tío sin hijos.
- 121.—La adopción. Su frecuencia y sus motivos. ¿A quién se adopta preferentemente? El apadrinamiento y sus efectos.

RELACIONES ENTRE ESPOSOS

- 122.—La autoridad en la sociedad conyugal. ¿Tienen los esposos derechos paritarios? Poderes y deberes del marido. Idem de la mujer.
- 123.—¿Cómo es juzgada por la opinión la dominación del marido por su mujer? Desavenencias conyugales: sus motivos y soluciones. Cortesía

- y etiqueta entre los esposos. ¿Qué tratamiento se dan mutuamente los esposos?
- 124.—¿Qué funciones son propias del marido y de la mujer en la vida familiar y en la administración de la casa? ¿Cuáles son las ocupaciones propias de cada cónyuge? Instrumentos de trabajo propios de cada sexo.
- 125.—Vida común de los esposos en los trabajos y en las fiestas. ¿La mujer se sienta a la mesa con su marido?
- 126.—Bienes del matrimonio aparte de los de la familia. ¿Tienen los esposos condominio de los bienes aportados al matrimonio? ¿También lo tienen de los adquiridos o gananciales? Separación de bienes.
- 127.—Relaciones con la familia. Intervención de los padres de los esposos en la vida de éstos. Nombres con que son designados los padres políticos y las atenciones y respeto con que éstos son distinguidos.
- 128.—Relaciones de los consortes con sus respectivas familias de origen: visitas, derechos, deberes, fiestas y duelos. Relación de cada cónyuge adventicio en la casa de los suegros.
- 129.—Relaciones de los esposos con personas y entidades extrañas a la familia: en la plaza pública, en sociedades o grupos de trabajadores, en sociedades recreativas, en asociaciones religiosas, en romerías, en mercados, etc....
- 130.—Autoridad del padre y de la madre sobre sus hijos. Papel que cada uno desempeña en la educación de sus niños. ¿Forman éstos su peculio? ¿Cómo?
- 131.—¿A qué se atribuye la esterilidad? ¿Con qué medios se combate?
- 132.—Papel que la mujer desempeña en la enseñanza y práctica de la religión y de la superstición. La mujer en el culto doméstico y en la retransmisión de la vida tradicional.
- 133.—Apúntese cómo eran hace cincuenta años las costumbres a que se refieren las preguntas precedentes y cómo son ahora.

II. USOS DEL GRUPO DOMESTICO

EQUIPO MOBILIAR

- 1.—*Enseres de cocina:* Objetos que se emplean en el fogón en las diversas funciones de éste.
- 2.—Muebles y objetos utilizados en las labores que ordinariamente se ejecutan en la cocina.

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 3.—Vajilla y juguetes.
- 4.—Sistemas de alumbrado.
- 5.—Instrumentos musicales, *radio, televisión*.
- 6.—Objetos de uso y significación religiosa y mágica.
- 7.—Recuerdos de familia.
- 8.—Objetos de fabricación doméstica, artesanal e industrial usuales en la cocina.
- 9.—Cambios operados en el ajuar culinario desde principios de siglo.
- 10.—*Muebles y enseres de los dormitorios*: Cama, sillas, armarios, arcas; objetos, imágenes y símbolos religiosos; recuerdos familiares; sistema de alumbrado.
- 11.—Objetos propios del cuarto de aseo y de otros departamentos de la casa (desván, granero, henil, secadero, establos). Cambios que ha habido desde principios de siglo.
- 12.—*Inventario de los vestidos* y de la lencería doméstica. Medidas de protección y de conservación del ropero.
- 13.—*Limpieza de la casa*, lavado de la ropa y de la vajilla. ¿Cuándo y cómo se efectúan estas labores?
- 14.—Animales domésticos, principalmente destinados a guardar y proteger la casa.

REPOSO Y ASEO

- 15.—Reposo diurno: Ratos de descanso, siesta, días de asueto.
- 16.—Reposo nocturno: su duración, según las estaciones.
- 17.—Limpieza corporal: baños, lavados, uso de infusiones, de jabones y de cosméticos.
- 18.—*Fiestas familiares*: Reuniones en la casa paterna, peregrinaciones en familia, días de campo.
- 19.—¿Qué juegos practican los adultos al aire libre? ¿Quiénes toman parte en ellos?
- 20.—¿Se organizan luchas? ¿Cómo son éstas?
- 21.—¿Se usan juegos que consisten en lanzamiento de piedras? ¿Cómo se ejecutan?
- 22.—¿Se juega a la palanca? ¿Cómo se practica este juego?
- 23.—¿Se juega a los bolos? ¿Cómo? ¿En qué local? ¿Cómo se llaman las diversas clases de bolos? ¿Cómo son las birlas y cómo se llaman?

JOSÉ MIGUEL DE BARANDIARÁN

- ¿Cómo son sus nombres en relación al sitio que ocupan en el campo de juego?
- 23.—¿Se juega a la pelota? ¿Qué clases de juegos? ¿Cómo son éstos? ¿Cómo es el local del juego y cómo se llama? ¿Hay costumbre de jugar en planicies de montañas como antaño? ¿Se juega a mano, a pala, a cesta, etc.? ¿Cómo son las pelotas? ¿Cómo se llaman?
- 24.—¿Se organizan juegos y apuestas de hachas, de barrenos, de prueba de bueyes, de pelea de carneros? Descríbanse estos juegos, señalando dónde y en qué ocasiones se organizan.
- 25.—¿Se practican juegos de manos? ¿Cómo se llaman? ¿A qué regla se sujetan?
- 26.—¿Qué juegos de cartas se usan? ¿Con qué clases de cartas se juega? ¿Cuándo se juega a las cartas?
- 27.—¿Qué clases de diversiones populares son usuales y en qué épocas se practican? ¿Qué instrumentos músicos se emplean?
- 28.—¿Se organizan bailes populares? ¿Cuáles? ¿Cómo visten los bailarines? ¿Qué evoluciones ejecutan? ¿Qué música acompaña?
- 29.—¿Hay juegos y diversiones especiales para mujeres?
- 30.—¿Qué juegos de carreras son usuales entre los niños? ¿Cómo se llaman? ¿Qué juegos de salto, de lanzamiento, de mano, de dedos?
- 31.—¿Cuáles son los juegos propios de los niños y cuáles de las niñas?
- 32.—¿Cuáles son los juegos propios de cada estación?
- 33.—¿Hay juegos que consisten en diversas combinaciones de hilos o bramantes? ¿Cómo se ejecutan? ¿Cuáles son sus nombres?
- 34.—¿Qué juegos o representaciones mímicas son usuales y cómo se denominan?
- 35.—¿Qué juegos hay en que los jugadores se mecen (columpios)? ¿Cómo se llaman?
- 36.—¿Qué clase de juegos de bolos usan los niños?
- 37.—¿A qué juegan con piedras?
- 38.—¿Qué clase de juegos de trompos se practican? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se juega al hinque? ¿Cómo se llama el juego y los palos que en él se utilizan?
- 39.—¿Qué actividades de adultos son imitadas en los juegos infantiles?
- 40.—¿Qué fórmulas consagradas se emplean en los juegos?
- 41.—¿Qué juegos de adivinanzas se practican?
- 42.—¿Qué clases de juguetes emplean los niños? ¿Se usan juguetes que representan animales? ¿De qué están hechos? ¿Quién los hace? ¿Qué

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

juguetes practican los mismos niños? ¿Hacen ellos sus muñecos y monigotes? ¿Con qué?

- 43.—¿Qué instrumentos musicales y de hacer ruido fabrican y usan los niños? ¿Cómo los llaman?
- 44.—Apúntense otros juegos y fórmulas infantiles.
- 45.—¿Qué asociaciones forman los niños en sus juegos y diversiones?

ENFERMEDADES Y MEDICINAS

- 46.—¿Qué enfermedades son vulgarmente conocidas?
- 47.—¿Qué síntomas las anuncian o presagian?
- 48.—¿Qué se deduce del color de los cabellos?
- 49.—¿Del de los ojos?
- 50.—¿De la forma de las cejas?
- 51.—¿Qué fenómenos naturales se tienen por signos de salud?
- 52.—¿Qué temperamentos se distinguen?
- 53.—¿De dónde provienen los ensueños?
- 54.—¿Qué se cree acerca del estornudo?
- 55.—¿Qué se juzga del aire de la noche?
- 56.—¿Qué medios se emplean para mejorar el aire de la cámara?
- 57.—¿Qué vestidos se tienen por sanos y qué por insanos?
- 58.—¿Qué enfermedades son consideradas como signos de salud?
- 59.—¿Qué se reconoce como causas de enfermedades?
- 60.—¿Qué alimentos se tienen como insanos?
- 61.—¿Qué alimentos calientan el cuerpo, y cuáles se consideran como refrescantes?
- 62.—¿Con quién se consulta en caso de enfermedad?
- 63.—¿Por qué síntomas se reconoce la convalecencia?
- 64.—¿Qué medios se emplean para conservar la salud?
- 65.—¿Para evitar ciertas enfermedades?
- 66.—¿Qué remedios o medicinas se conservan de ordinario en casa?
- 67.—¿Se recurre algunas veces a las sangrías? ¿Por qué?
- 68.—¿Se hace uso de baños? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Con qué fin?
- 69.—¿Se hace uso de ventosas? ¿Quién las aplica? ¿Qué instrumentos se emplean?
- 70.—¿En qué épocas están indicadas las ventosas y las sangrías?
- 71.—¿Se emplean purgantes como preventivos? ¿Qué purgantes?

- 72.—¿Qué clases de vomitivos se conocen? ¿Cuándo se recurre a ellos?
- 73.—¿Se cree que las enfermedades pueden venir de sortilegios o maldiciones? ¿Cómo sucede esto? ¿Cómo puede uno inmunizarse contra los sortilegios?
- 74.—¿Qué se juzga del contagio? ¿Cómo se llama? ¿Qué enfermedades son contagiosas?
- 75.—¿Se recurre a votos y peregrinaciones para curar ciertas enfermedades?
- 76.—¿Se emplean fórmulas, gestos y bendiciones en la curación de ciertas enfermedades? ¿Cuáles son?
- 77.—¿Se puede transmitir enfermedades a personas o animales y plantas por un simple acto intencional? ¿Con qué procedimientos?
- 78.—¿Se pueden hacer desaparecer determinadas enfermedades enterrando algún objeto? ¿Qué objeto? ¿Cómo se hace ésto?
- 79.—¿Se pueden curar algunas enfermedades con lavados? ¿Qué lavados?
- 80.—¿Se curan ciertas enfermedades frotándose con algún objeto, o pasando debajo de alguna cosa?
- 81.—¿Se pueden curar algunas enfermedades lanzando lejos algún objeto o dejándolo secar o pudrir?
- 82.—¿Se pueden curar las enfermedades con tomar las medidas del miembro enfermo? ¿Con qué se mide? ¿Qué se hace del instrumento de medida empleado?
- 83.—¿Se llevan sobre el cuerpo objetos o fórmulas para preservarse de enfermedades o para curarse? ¿Dónde se llevan?
- 84.—¿Qué días hay especialmente indicadas para ciertas curaciones?
- 85.—¿En qué enfermedades se recurre a activar la transpiración? ¿Con qué medios?
- 86.—¿Contra qué enfermedades se usan las fricciones? ¿Con qué objetos se fricciona?
- 87.—¿A qué causas se atribuye la fiebre?
- 88.—¿Qué clases de fiebres se distinguen?
- 89.—¿Qué remedios se emplean contra la fiebre?
- 90.—¿Qué remedios se aplican contra la tos y los males de garganta?
- 91.—¿Cómo se llama a la tosferina?
- 92.—¿Cómo se llama la tisis pulmonar? ¿A qué causas se atribuye? ¿Qué remedios se emplean?
- 93.—¿Cómo se llama la coriza? ¿Qué remedios se adoptan contra ella?
- 94.—¿Qué remedios se emplean contra la hemorragia de la nariz?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 95.—¿Contra la anemia?
- 96.—¿Contra las impurezas de la sangre?
- 97.—¿A qué se debe la impureza de la sangre?
- 98.—¿A qué causas se atribuyen los desarreglos del estómago?
- 99.—¿Qué remedios se usan para curarlos?
- 100.—¿Contra la diarrea? ¿Cómo se llama ésta?
- 101.—¿Contra la constipación? ¿Cómo se llama ésta?
- 102.—¿Qué medicinas se toman como vermífugas?
- 103.—¿Cómo se cree que se crían las lombrices?
- 104.—¿Qué enfermedades se atribuyen a las lombrices?
- 105.—¿Qué nombres tiene el vómito?
- 106.—¿A qué causas se atribuyen las enfermedades del hígado?
- 107.—¿A qué se atribuye la ictericia? ¿Cómo se llama?
- 108.—¿A qué se atribuyen los dolores de costado?
- 109.—¿Qué medios se emplean para curarlos?
- 110.—¿Contra los males de cabeza?
- 111.—¿Contra los vértigos?
- 112.—¿Contra la nostalgia?
- 113.—¿Con qué nombres se les llama a los alienados?
- 114.—¿A qué se atribuye la enajenación mental?
- 115.—¿Cómo se llama el baile de San Vito? ¿A qué causas se atribuye?
¿Qué remedios se le aplican?
- 116.—¿Qué remedios se emplean contra la embriaguez?
- 117.—¿Cómo se llaman los espasmos nerviosos de los niños? ¿A qué se atribuyen? ¿Qué se hace contra ellos?
- 118.—¿Cómo se llama la epilepsia? ¿A qué se atribuye? ¿Qué remedios se emplean para curarla?
- 119.—¿Cómo se llaman las pecas? ¿A qué se atribuyen? ¿Qué se hace para quitarlas?
- 120.—¿A qué se atribuyen las verrugas? ¿Cómo se llaman? ¿Qué se hace para curarlas?
- 121.—¿Cómo se llaman los callos de los pies? ¿Cómo se curan?
- 122.—¿Cómo se llaman los sabañones? ¿Qué se hace para curarlos?
- 123.—¿Qué remedios se usan para la curación de inflamaciones (del cuello, ojos, etc.)?
- 124.—¿Cómo se llama la escoriación? ¿Qué remedios se usan para curarla?

- 125.—¿Qué enfermedades cútaneas se conocen? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se curan?
- 126.—¿A qué se atribuye la calvicie? ¿Cómo se impide?
- 127.—¿Qué medios se conocen para lograr que renazca el cabello?
- 128.—¿Qué medios se conocen para lograr que el cabello se ensortije, se rice, etcétera?
- 129.—¿Cómo se llama el panadizo? ¿Cómo se cura?
- 130.—¿Cómo se evita la excesiva transpiración de los pies? ¿O no se debe intentar evitarla, y por qué?
- 131.—¿Qué remedios se emplean para evitar la giba? ¿Qué opinión se tiene de los gibosos?
- 131 bis.—¿Qué se hace para curar las ampollas originadas por las quemaduras?
- 132.—¿Qué clases de enfermedades de la infancia se conocen (sarampión, escarlatina, etc.)? ¿Cómo se llaman? ¿Con qué se cura?
- 133.—¿A qué se atribuye la fiebre urticaria?
- 134.—¿Cómo se llama el reumatismo? ¿Qué se hace para curarlo?
- 135.—¿A qué se atribuye el lumbago? ¿Cómo se llama? ¿Con qué se cura?
- 136.—¿Qué nombre tiene el derrame sinovial? ¿Cómo se cura?
- 137.—¿Cómo se llama el raquitismo? ¿A qué causas se atribuye? ¿Cómo se cura?
- 138.—¿Qué remedios se emplean contra la gangrena? ¿Cómo se llama ésta?
- 139.—¿Qué enfermedades de los ojos se conocen? ¿Qué nombres tienen? ¿Cómo se curan?
- 140.—¿Cómo se llama el orzuelo? ¿A qué se atribuye? ¿Cómo se cura?
- 141.—¿Qué procedimiento se emplea para extraer del ojo un cuerpo extraño?
- 142.—¿Cómo se cree que se produce el estrabismo? ¿Cómo se llama? ¿Cómo se cura?
- 143.—¿Cómo se explica la ceguera?
- 144.—¿Qué enfermedades de oídos se conocen? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se combaten?
- 145.—¿Qué clases de enfermedades de glándulas se conocen? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se curan?
- 146.—¿A qué se atribuyen las paperas? ¿Cómo se curan?
- 147.—¿Qué remedios se emplean para curar las fracturas?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 148.—¿Qué remedios se emplean contra los males de dientes?
- 149.—¿Quién extrae los dientes? ¿Cómo?
- 150.—¿Cómo se facilita la dentición en los niños?
- 151.—¿Qué medios se conocen para impedir que los niños mojen sus paños?
- 152.—¿A qué se atribuyen la mudez, la tartamudez y la sordomudez?
- 153.—¿Qué remedios se emplean para detener las hemorragias de las heridas?
- 154.—¿Cómo se extraen las espinas y otros cuerpos extraños introducidos en la carne?
- 155.—¿Qué remedios se aplican a las mordeduras de los perros?
- 156.—¿De las serpientes?
- 157.—¿A las picaduras de los insectos (abejas, avispas, etc.)?
- 158.—¿Cómo se curan las fracturas de huesos?
- 159.—¿Qué remedios se emplean contra las luxaciones y distorsiones?
- 160.—¿Contra la congelación?
- 161.—¿Cómo se intenta devolver la vida a los ahogados?
- 162.—¿A qué medios se recurre para conocer si uno está muerto o no?
- 163.—¿Qué se cree de las muertes repentinas?
- 164.—¿A qué antídoto se recurre en casos de envenenamiento?
- 165.—¿Cómo se protege contra el rayo?
- 165 bis.—¿Qué remedios se aplican a los heridos por el rayo?
- 166.—¿Qué remedios se emplean contra las insolaciones?
- 167.—¿Qué medios hay para conocer si una persona, gravemente enferma se curará?
- 168.—¿Se considera la corpulencia como un signo de salud?
- 169.—¿Qué remedios se emplean para adelgazar?
- 170.—¿Qué dichos y refranes hay acerca de estas materias?

VIDA RELIGIOSA

- 171.—*Actividades religiosas:* Prácticas individuales o en familia; oración o plegarias individuales o en comunidad.
- 172.—Educación religiosa. Móviles interiores de la actitud religiosa de los individuos.
- 173.—¿Responde la religión a las exigencias predominantes de la época actual? ¿O sólo a impulsos tradicionales y cuadros y estructuras consagradas por prácticas consuetudinarias y ritos de pasaje?

RITOS DE PASAJE

- 174.—*Nacimiento y bautismo:* ¿De dónde vienen los niños, según la creencia popular infantil? ¿Quién los busca?
- 175.—¿A quién y por quién se anuncia el nacimiento de un niño? ¿Hay para esto fórmulas o costumbres consagradas por el uso?
- 176.—¿Se coloca al recién nacido en el suelo o en algún otro lugar señalado? ¿Por qué? ¿Quién debe recibir al niño?
- 177.—¿Qué operaciones se ejecutan con el recién nacido? ¿Se le envuelve la cabeza con algún vendaje a fin de darle forma determinada? ¿Qué forma? ¿Se le estira la nariz a fin de que ésta se estreche y se alargue?
- 178.—¿Dónde se entierran los niños muertos sin bautismo? ¿Cómo se entierran?
- 179.—¿Qué se hace del cordón umbilical? ¿Y de las segundinas? ¿Qué precauciones se toman con el niño para que nada malo le ocurra antes del bautismo?
- 180.—¿Cuándo y dónde tiene lugar el bautizo?
- 181.—¿Quiénes toman parte en el bautizo? ¿Quién lleva al niño a la Iglesia?
- 182.—¿Cuántos padrinos y madrinas asisten a la ceremonia? ¿Quién sostiene al niño? ¿Qué norma se sigue en la designación de padrinos? ¿Cómo se invita a ser padrino o madrina? ¿Con qué nombres se designan al padrino y la madrina?
- 182 bis.—¿Quién propone el nombre del niño? ¿Hay reglas para la elección de nombres?
- 183.—¿Qué vestidos lleva el niño al bautizo? ¿Cómo se visten los asistentes al acto?
- 184.—¿Tiene lugar alguna comida con ocasión del bautizo? ¿Dónde? ¿Quiénes toman parte en ella? ¿Qué platos se sirven?
- 185.—¿Se hacen regalos a la madre y al niño? ¿Quiénes? ¿En qué consisten y cómo se llaman tales regalos?
- 186.—¿Cuándo se presenta la madre a la iglesia a recibir la bendición «post partum»? ¿Cómo se llama este acto? ¿Qué presenta la madre? ¿Qué debe ésta hacer o evitar hasta entonces?
- 187.—¿Se obsequia con algún banquete a los parientes y a los vecinos, cuando se haya curado la madre? ¿Cómo se llama este banquete?
- 188.—¿Qué regalos hacen los padrinos a su ahijado? ¿Cuándo?
- 189.—*Infancia y juventud:* ¿Se celebran el aniversario del nacimiento y la fiesta onomástica? ¿Se hacen regalos con este motivo?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 190.—¿De qué forma y material es la cuna? ¿Cómo se le pone en movimiento?
- 191.—¿Cómo se le pasea al niño?
- 192.—¿Qué procedimientos se emplean para facilitar la dentición, para que los niños echen a hablar y para que empiecen a andar?
- 193.—¿Qué se hace con los dientes que se le caen al niño?
- 194.—¿A qué edad empieza el niño a acudir a la escuela? ¿Cuándo hace la primera Comunión? ¿Qué fiesta familiar se celebra en esta ocasión?
- 195.—¿Qué trabajos efectúan los niños antes de los doce años? ¿Qué juegos?
- 196.—¿Existen mocerías o asociaciones de solteros? ¿A qué edad entran los jóvenes en tales asociaciones? ¿Qué fines tienen éstas?
- 197.—¿A qué edad empiezan a bailar los jóvenes de ambos sexos? ¿Qué bailes están en uso? ¿Dónde se baila? ¿En la plaza pública? ¿En local cerrado? ¿Qué clase de bailes estaban en uso hace cincuenta años y cuáles en nuestros días? ¿Qué instrumentos músicos eran utilizados antes y cuáles se tocan hoy?
- 198.—¿Cuáles son las insignias y prendas de vestir propias de las solteras y de los solteros?
- 199.—*Noviazgo, matrimonio y boda:* ¿Qué medios o recursos se adoptan para captarse la voluntad de determinado hombre o mujer, o para desligarse y romper las relaciones?
- 200.—¿Se practican cada año juegos en los que con los nombres de todos los solteros y solteras del pueblo se forman parejas? ¿En qué día tienen lugar tales juegos?
- 201.—Celibato. Sus motivos y su frecuencia en cada sexo (estadísticas). Suerte y modo de vida de las solteras. ¿Suelen ser objeto de burlas los solteros? ¿Créense obligatorios el matrimonio y la procreación?
- 202.—¿Tienen lugar visitas nocturnas de los mozos a las solteras? ¿En tales ocasiones se pronuncian fórmulas especiales o se entonan determinadas canciones? ¿En qué días de la semana tienen lugar tales visitas?
- 203.—¿Quién inicia las relaciones? ¿Por qué signos se da a entender la aceptación? ¿Cuáles son las formas de declaración? ¿De palabra, por escrito, mediante entrega de ciertos objetos?
- 204.—¿En qué épocas es más frecuente el nacimiento de relaciones? Valor de éstas y su ruptura. ¿Son frecuentes los matrimonios entre personas de la misma familia, o del mismo pueblo, o de diferentes pueblos?

- 205.—Petición de mano. ¿Es costumbre que los padres arreglen el casamiento de sus hijos sin contar con la voluntad de éstos? ¿O ponen obstáculos a la voluntad de sus hijos?
- 206.—¿Cuáles suelen ser los lugares y ocasiones de cita entre los novios?
- 207.—¿Cuáles son las relaciones de los novios con los demás solteros? Los mozos imponen tributo al novio forastero.
- 208.—¿Intervienen los padres en las capitulaciones matrimoniales? ¿Dónde, cuándo y cómo se practican y formalizan éstas? ¿Se hace entonces la elección de heredero?
- 209.—¿Qué condiciones se establecen en cuanto a las personas y en cuanto a los bienes?
- 210.—¿Se celebra algún banquete o festejo una vez concluidas las capitulaciones?
- 211.—¿En qué consiste generalmente la dote? ¿Se constituye con los bienes adquiridos o con los bienes raíces de la familia? ¿Quién las paga? ¿Los padres del esposo o los de la esposa? ¿Cuándo, cómo y en qué forma se hace su entrega?
- 212.—¿Qué indemnización se exige si, después de hecho el contrato, no se verifica el matrimonio? Matrimonio sin contrato: sus efectos.
- 213.—¿Es costumbre que los novios regalen prendas de vestir u otros objetos a los familiares de su futuro consorte? En qué consisten tales regalos?
- 214.—¿Dónde y cómo se publican las proclamas? ¿Qué prácticas o costumbres se observan con motivo de la publicación de las proclamas o amonestaciones?
- 215.—¿Cómo se hace la designación de padrinos? ¿Cuales son las obligaciones de éstos?
- 216.—¿Cómo se hace la despedida de soltero?
- 217.—¿A quiénes se invita para la ceremonia de la boda? ¿Quién hace las invitaciones?
- 218.—¿Es costumbre que los novios regalen algo a los padrinos? ¿Qué regalan a los novios sus parientes y vecinos?
- 219.—¿Se organizan cortejos o comitivas que acompañen a los novios cuando éstos van a la ceremonia de casamiento? ¿Dónde se reúnen las comitivas?
- 220.—¿Qué instrumentaria llevan los novios y los que forman su séquito? ¿Qué adornos? ¿En qué orden van las comitivas a la ceremonia y vuelven de ella?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 221.—¿Qué particularidades se observan en la ceremonia religiosa? ¿Dónde se celebra ésta? ¿Cuáles son los días preferidos para el casamiento?
- 222.—¿Los novios mandan celebrar misas en sufragio de las almas de sus antepasados, llevan ofrendas y luces a la tumba familiar? ¿Cuándo practican esto?
- 223.—Conducción del cónyuge adventicio al domicilio conyugal. ¿Quiénes le acompañan? ¿En qué orden van?
- 224.—¿Hay costumbre de llevar carro de boda? ¿Qué cosas se llevan en él? ¿Cómo van adornados el carro y los bueyes o vacas que lo llevan? ¿Quién guía el carro? ¿Cómo se llama el arreo? ¿Forman parte del mismo algunos animales? ¿Quiénes y qué regalos de boda llevan?
- 225.—¿Se practica algún rito al entrar la novia o el novio en su nuevo hogar?
- 226.—¿Se anuncia a los animales domésticos el casamiento del heredero de la casa? ¿Quién hace tal anuncio? ¿Cómo?
- 227.—¿Hay alguna ceremonia que simula venta, rapto o contiendas de bandos con respecto a la novia?
- 228.—¿Qué obsequios o agasajos se hacen a los invitados? ¿Qué a los mozos y mozas?
- 229.—¿Tiene lugar alguna práctica ritual durante el banquete de boda? ¿Dónde se celebra éste? ¿Cuál es el orden de los platos? ¿En qué orden se colocan los comensales? ¿Los novios deben sujetarse en la comida a determinadas prescripciones?
- 230.—¿Asiste a la boda alguna mujer encargada de determinadas funciones, como la de mostrar a los asistentes la cámara nupcial, hacer ante el público el inventario de cosas aportadas por la novia, etc.? ¿Cómo se hace este inventario?
- 231.—¿Tiene lugar algún baile especial? ¿Qué diversiones y juegos se celebran? ¿Qué instrumentos músicos se tocan? ¿Qué canciones se entonan?
- 232.—¿Cuánto tiempo duran los festejos de boda?
- 233.—¿Se celebra la tornaboda? ¿Cuándo? ¿En qué consiste?
- 234.—¿Qué costumbres especiales se observan con motivo del casamiento de viudos o de viejos? ¿Se organizan encerradas (toberak jo)? ¿En qué consisten éstas y cómo los novios pueden liberarse de tales manifestaciones?
- 235.—¿Cómo es juzgado el adulterio y cómo y por quién es castigado?

- 236.—Separación de esposos mal avenidos. ¿Es frecuente? Divorcio: su frecuencia y motivos. Concubinato de divorciados.
- 237.—¿Cómo son juzgadas y tratadas las uniones libres? Duración de las mismas y sus efectos. Situación de los hijos naturales y de su madre.
- 238.—*Muerte*: ¿Qué presagios de muerte se conocen? ¿Cómo se llama la agonía? ¿Qué prácticas se observan durante la agonía? ¿Qué se hace para hacerla más llevadera?
- 239.—¿Quién es el encargado de avisar al cura y al médico? ¿Quién debe acompañar al Viático? ¿Quién descubre los pies al enfermo para darle Unción? ¿Qué asistencia recibe el paciente durante su enfermedad de parte de sus parientes y vecinos?
- 240.—¿A qué causas se atribuye la muerte? ¿Hay creencia de que el alma sale de modo visible? ¿En qué forma? ¿Dónde se coloca al muerto?
- 241.—¿Qué signos de duelo se adoptan en la casa donde ha ocurrido una defunción? ¿Se cierran las ventanas? ¿Se cubren los espejos? ¿Los escudos de armas? ¿Las colmenas?
- 241 bis.—¿Quién asume la dirección de las labores domésticas mientras el cadáver permanece en casa? ¿Los vecinos? ¿Quiénes se entienden por tales? ¿Los de la casa más próxima? ¿Los de la vivienda del otro lado o piso de la misma casa? ¿Quiénes conducen la cruz parroquial a la casa mortuoria?
- 242.—¿A quiénes y cómo se anuncia el fallecimiento de una persona? ¿Quién se encarga de esto? ¿Se anuncia a los animales domésticos? ¿Cómo? ¿Quién?
- 243.—¿Se queman yerbas en la habitación mortuoria? ¿Qué yerbas?
- 244.—¿Cómo se amortaja el cadáver? ¿Quién lo lava y amortaja? ¿Con qué se le lava?
- 245.—¿Se coloca algún objeto en la mortaja, en las manos del cadáver, en el ataúd o en la sepultura? ¿Se coloca junto al cadáver alguna luz especial?
- 246.—¿Se vela al cadáver? ¿Quiénes velan y qué practican en tal ocasión?
- 246 bis.—¿Se tañen las campanas de la iglesia cuando ocurre una defunción? ¿Cómo es este toque? ¿Cómo se llama? ¿Se tañen también durante el entierro y funerales?
- 247.—¿Se coloca el cadáver en ataúd o en angarillas? ¿De qué color y forma son éstas y aquél? ¿Llevan adornos especiales?
- 248.—¿Qué significación se atribuye a la facha en que ha quedado el cadáver?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 249.—¿Los padres del difunto están sometidos a ciertas prescripciones y prohibiciones mientras el cadáver permanece en casa?
- 250.—¿Se toma alguna refección junto al cadáver?
- 251.—¿Se conduce al cadáver a la iglesia? ¿Qué prácticas se observan al sacarlo de casa? ¿Se echa fuera el fuego del hogar? ¿Quién lo echa?
- 252.—¿Cómo y quiénes conducen el féretro a la iglesia? ¿En qué orientación lo llevan?
- 253.—¿Existen caminos fijos para la conducción de los cadáveres? ¿Cada casa tiene el suyo? ¿Cómo se llama? ¿El paso del cadáver por una propiedad crea servidumbre? ¿Y el paso de la Cruz parroquial y del Viático? ¿Qué medios tiene el propietario para evitar que tales actos creen servidumbre?
- 254.—¿Es costumbre llevar el cadáver a la casa matriz o del patrón del difunto para ser allí levantado por el clero parroquial?
- 255.—¿Quiénes forman el cortejo fúnebre? ¿En qué orden se disponen? ¿Cómo visten? ¿Qué practican? ¿Se hacen paradas en determinados sitios? ¿Con qué fin?
- 256.—¿Hay costumbre de quemar el jergón de la cama donde ha ocurrido una defunción? ¿Quién lo quema? ¿Dónde, cuándo y cómo? ¿Qué significación se atribuye a esto?
- 257.—¿Dónde se deposita el cadáver durante las exequias?
- 258.—¿Qué clases de funerales se hacen? ¿Qué rezos especiales se practican?
- 259.—¿Acompañan al difunto lloronas o plañideras? ¿Cómo se llaman? ¿Qué hacen?
- 260.—¿Es costumbre encender luces en el yarleku o antigua sepultura familiar existente en la iglesia?
- 261.—¿Quiénes y con qué cantidad de cera contribuyen a alumbrar dicha sepultura?
- 262.—¿Qué ofrendas se hacen con motivo de los funerales? ¿Se ofrendan animales vivos? ¿Dónde son colocadas las ofrendas durante los oficios? ¿Quién se encarga de ellas? ¿Cuál suele ser su destino? ¿Hay creencia de que son consumidas en parte por las almas de los difuntos?
- 263.—¿Quiénes y con qué cantidad costean los funerales? ¿Se sacan responsos y otros sufragios? ¿en el yarleku o sepultura? ¿Cuánto dura el «elizkizun», es decir, la obligación de llevar a intervalos regulares ofrendas y luces a la sepultura? ¿Quién representa a la casa en tales actos?

JOSÉ MIGUEL DE BARANDIARÁN

- 264.—¿Qué forma tiene la sepultura real existente en el cementerio y cuál el «yarleku» (sepultura simbólica) o antigua sepultura existente en la iglesia? ¿Son familiares estas sepulturas, o son consideradas como prolongación de la casa e inseparables de ella? ¿Hay creencia de que no se pueden dar de noche tres vueltas alrededor de una iglesia, o de un cementerio, o de una casa?
- 265.—¿Quiénes tienen derecho a ser inhumados en la sepultura de una casa?
- 266.—¿Quiénes acuden al sepelio? ¿Toman parte en la operación todos los presentes? ¿Cómo?
- 267.—¿Se deposita el cadáver en determinada orientación?
- 268.—¿El «yarleku» y la sepultura del propietario son también utilizados por sus inquilinos?
- 269.—¿Quiénes y en qué orden vuelven a la casa mortuoria después del entierro?
- 270.—¿Antes de entrar en ella rezan en el portal delante de una luz o fuego?
- 271.—¿Tiene lugar algún banquete en la casa mortuoria? ¿Cómo se llama? ¿Qué menú se sirve? ¿Está prohibido comer carne en tales ocasiones? ¿Quiénes suelen ser invitados?
- 272.—¿Qué manifestaciones y signos de duelo se adoptan en casa y por los familiares del difunto? ¿En cuánto tiempo? ¿En el tiempo que arde la cera en el «yarleku» de la iglesia?

III. GRUPOS DE ACTIVIDAD

Gran parte de las actividades tradicionales que cabe observar en un pueblo son quehaceres del grupo doméstico, o grupos domésticos, que son otros tantos puntos de concentración de diversas funciones económicas y de otros órdenes. Así, las habitaciones y los establos, el mobiliario doméstico y los aperos de labranza y los enseres de la ganadería se hallan yuxtapuestos o bajo la misma techumbre.

LA GANADERÍA ACTUALMENTE Y A PRINCIPIOS DEL SIGLO

- 1.—¿Qué especies se crían y explotan? ¿Vacas, caballos, cabras, ovejas, puercos, perros, conejos, gallinas, palomas, abejas...? ¿Qué razas?
- 2.—¿Qué animales se crían en el establo? ¿Cómo es éste?
- 3.—¿Con qué se alimentan los animales en el establo?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 4.—¿Cuándo se saca el ganado a pacer en el campo?
- 5.—¿Existen pastos en los terrenos comunales, quiénes y en qué condiciones los aprovechan?
- 6.—¿Qué animales se echan al monte y a los pasturajes elevados y cuánto tiempo pasan en tales sitios?
- 7.—¿Existen en el campo rediles o refugios para el ganado? ¿Cómo son?
- 8.—¿Cómo son las marcas de propiedad y los adornos que a veces lleva el ganado en el pelo, en la piel o en la oreja? ¿Qué significan los adornos?
- 9.—¿Qué animales se emplean en trabajos y cuáles se crían para engordar?
- 10.—¿En qué labores y cómo son empleados los animales? Animales de tiro, de carga y de montar.
- 11.—¿Qué animales se uncen al yugo? ¿Cómo es éste? ¿Dónde lo fabrican? ¿Qué adornos le ponen?
- 12.—¿Cómo es la montura de los animales de carga y la de los animales de montar?
- 13.—¿Qué procedimientos se emplean para atar, sujetar, frenar y capturar los animales domésticos? ¿Cómo son el ronzal, el cabestro, la brida y la traba que les impida alejarse demasiado?
- 14.—¿Lleva cencerros el ganado? ¿Cuándo? ¿Qué clase de cencerros? ¿De qué forma y material son? ¿Cómo se les denomina? ¿Cómo se sujetan al animal?
- 15.—¿Se ponen campanillas o cascabeles al ganado? ¿Cuándo?
- 16.—¿Cómo se protege a los animales contra la enfermedad o la mala suerte o contra el rayo?
- 17.—¿Qué remedios caseros se emplean para curarles en cada caso? ¿Existen curanderos para los ganados?
- 18.—¿Se bendicen los establos y los animales en algunos casos? ¿Cuándo?
- 19.—¿Se colocan en el establo estampas de santos, cruces u otros objetos de carácter religioso, con el fin de asegurar la buena suerte del ganado?
- 20.—¿Se utilizan amuletos para proteger a los animales? ¿Cómo son? ¿Dónde se les pone? ¿Existe algún animal cuya presencia en el establo es saludable para el ganado allí cobijado?
- 21.—Cuando se adquiere algún animal, ¿se hace con él algún rito o ceremonia para que se aclimate o acostumbre a la nueva residencia?

- 22.—¿A la compra o venta del ganado se asocian ritos y costumbres especiales?
- 23.—¿En qué unidad monetaria se establece el precio? ¿Qué importancia tiene el ganado en la economía familiar?
- 24.—¿Cómo se llaman las diferentes especies de animales según la edad, sexo o situación?
- 25.—¿Cuáles son los nombres más corrientes con que son designados los animales domésticos?
- 26.—Modo de tratar con los animales: mediante ciertas palabras, gritos, silbidos, gestos, caricias, palo, agijón, látigo, etc.
- 27.—¿Qué animales se crían para la matanza y consumo de casa? ¿Cómo se hace la matanza y en qué forma se aprovechan las carnes y la sangre?
- 28.—¿Se cultivan abejas? ¿Cómo es la colmena? ¿Cómo se llama? ¿Dónde se coloca? ¿Cómo se llama el panal?
- 29.—¿Cómo se recoge un enjambre que se halla en un árbol o en una peña? ¿Cómo se señala que tiene dueño? ¿De qué otro modo se adquiere un enjambre?
- 30.—¿Qué se hace para obligar a posarse un enjambre que va volando? ¿Cómo se habla con las abejas?
- 31.—¿Cómo se recoge la miel? ¿Cómo se hace la cera? ¿Qué se practica con las abejas a la muerte de algún miembro de la familia de sus dueños?
- 32.—¿Hay familias que se dedican especialmente a la ganadería o al pastoreo? ¿Hoy son más o menos numerosas que a principios de este siglo?
- 33.—*Pastoreo.* ¿Hay majadas o seles en montañas elevadas? Seles veraniegos y seles invernizos. Cómo son y cómo se utilizan.
- 34.—¿Cuándo los pastores suben a ellos? ¿Hay días señalados para eso? ¿Llevan a sus familias? ¿Cuándo bajan?
- 35.—¿Qué animales se llevan a los pasturajes elevados? Ovejas, carneros, puercos, cabras, caballos...
- 36.—¿Qué razas o tipos de ovejas se crían? ¿Qué pastos y qué montañas son los más apropiados y provechosos para cada tipo?
- 37.—¿En qué forma se manifiesta el derecho de propiedad en los pasturajes de altura? ¿Son éstos de algún sindicato, de algún pueblo o federación de pueblos, o de algún particular?
- 38.—¿Cómo están distribuidos los pasturajes en las montañas?

- 39.—¿Cómo son las chozas de los pastores? ¿Qué piezas comprenden? ¿De qué material están hechas? ¿Cómo es el corral y cuáles son sus funciones? ¿Qué otras construcciones (cobertizos o bordas, cochiqueras, gallineros, etc.) acompañan a las chozas?
- 40.—¿Hay establos de montaña donde se refugia el ganado?
- 41.—¿Hay chozas comunes para varios pastores? ¿En qué condiciones las utilizan? ¿Cómo se ejerce el derecho de propiedad o de usufructo sobre la choza? ¿Qué extensión tiene? ¿Cómo se pierde? ¿Quién lo hereda?
- 42.—¿Hay pastores «itinerantes» o que no tienen morada permanente en los pastizales veraniegos y que van cambiando de pastos y montaña en breves intervalos de tiempo? ¿Cómo son sus chozas o refugios y qué sitios ocupan? Describese la vida transhumante de los pastores. ¿Dónde pasan éstos el invierno?
- 43.—¿Existe algún reglamento de pasturajes escrito?
- 44.—¿En qué condiciones trabaja el pastor? Pastor propietario de su ganado, pastor asalariado por el dueño del ganado, pastor del pueblo, etcétera.
- 45.—¿Se celebra alguna ceremonia de bendición de pasturajes? ¿Quién la hace? ¿Se celebran fiestas?
- 46.—¿Se hacen ofrendas de reses o de otra cosa a Dios o a santos por la salud de los rebaños o por otro motivo?
- 47.—Perro de pastor y su utilización. ¿Desde cuándo se conocen en el país estos perros? ¿Desde cuándo no se utilizan los mastines?
- 48.—Ajuar del pastor: utensilios, armas, ropas.
- 49.—Productos del pastoreo. ¿Cuál es el destino de las reses? ¿Dónde y cómo son vendidas? El empleo de la leche, la fabricación del queso, el uso del suero. ¿Se calienta la leche mediante piedras candentes? ¿Qué otras labores de mano hacen los pastores?
- 50.—¿Cómo se transportan al valle los productos de la majada o pasturaje?
- 51.—¿Cómo se mide la leche?
- 52.—¿Cómo y cuando se efectúa el esquila de las ovejas?
- 53.—Caza de alimañas: raposos, tejones, topos... Uso de espantapájaros. ¿Cuáles?
- 54.—¿Durante el invierno toman los pastores en alquiler terrenos donde apacentar sus rebaños, y a qué precio? ¿O practican la libre circulación en terrenos baldíos?

55.—¿Hay caminos tradicionalmente utilizados por los pastores con sus rebaños para trasladarse de unas regiones a otras? Descríbanse tales rutas.

Nota.—Transcríbanse fielmente los nombres de los objetos y actividades que se refieren a los temas del presente cuestionario.

IV. NAVEGACION Y PESCA

- 1.—¿Qué clases de embarcaciones existen? ¿Cómo se llaman? ¿Para qué fines se utiliza cada clase?
- 2.—¿Cómo se construyen y dónde? ¿Cómo se llaman las piezas de que se componen?
- 3.—¿Se hace uso de remos? ¿De velas? ¿Cómo son sus nombres?
- 4.—¿Cómo se rema? ¿Qué sistema de ancla se emplea?
- 5.—¿Qué procedimientos se adoptan para proteger las embarcaciones y a los tripulantes contra los temporales?
- 6.—¿Qué especies se pescan, según las épocas? ¿Cuáles se comen?
- 7.—¿Qué procedimientos y utensilios se utilizan en la pesca?
- 8.—¿Cuál es el proceso de la vida de mar, tanto en la pesca de bajura como en la de altura? ¿En qué se diferencian las embarcaciones utilizadas por los marinos de uno y otro género de pesca?
- 9.—¿Los pescadores forman asociaciones o cofradías de carácter económico o profesional y por qué reglamento se rigen tales corporaciones? Tipos de pescadores y las condiciones económicas de su profesión.
- 10.—Destino del producto de la pesca: venta inmediata, directa, mediante comisarios, para conserva, etc....
- 11.—Meteorología popular entre pescadores. Recursos en los peligros: a Dios, a santos; promesas y votos a ciertos santuarios; uso de objetos religiosos y de amuletos.

V. EXPLOTACION AGRICOLA

Al referirnos a la explotación agrícola, pensamos en una forma de actividad que el hombre desarrolla aquí, como en otras partes del mundo. Este modo de vida, como otros, se desarrolla ligado a los demás elementos de la economía popular, como también a los medios técnicos, a los conoci-

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

mientos geológicos y botánicos, a las aspiraciones del agricultor, a su plan de vida y a su concepción del mundo y del hombre. Procúrese señalar estos factores en cada caso en la medida en que vayan apareciendo en los hechos que registremos.

Nuestra investigación, en lo que atañe a la vida agrícola, debe atenerse a los puntos que señalamos a continuación y a otros que la propia experiencia le vaya enseñando al investigador.

- 1.—Nombre de la casa o de las casas y familias o grupos que tienen como medio principal de vida la explotación agrícola.
- 2.—Establecimientos agrícolas: habitación, establos, graneros, pajares, estercoleros, silos, eras, etc.
- 3.—Su situación, atendiendo al suelo, al clima, a sus tierras, a los terrenos comunales.
- 4.—Establecimientos complementarios: granjas, chozas y otros albergues, hornos, garages, etc.
- 5.—Tierras explotadas: piezas labradas, herbales, bosques y tierras incultas con sus nombres, situación con respecto al centro de la explotación, a los caminos y a los ríos, dimensiones de tales parcelas, vallados de muros, de setos, de plantas y otros modos de cercados. Mojones: sus clases y sus testigos.
- 6.—Espesor de las tierras, su calidad —arcillosas, arenosas, pedregosas— y facilidades para ser removidas o tratadas con la azada, el arado, el tractor, etc.
- 7.—Huertas: su situación con respecto a la casa a la que pertenece, sus dimensiones.
- 8.—¿Cómo se designan diversas parcelas de terreno, atendiendo a sus cultivos, a sus cercados y a su situación?
- 9.—¿Qué se siembra en los campos, en las heredades, en las huertas y en los jardines? ¿Se cultiva lino? ¿Qué hierbas crecen y se utilizan en los prados? ¿Qué operaciones se efectúan en éstos? ¿Abonarlas, segarlas y retirarlas? ¿En silos, o ya secas, depositarlas, en el henil o apilarlas en almiarés?
- 10.—¿Qué operaciones se efectúan en las piezas como preparación para la siembra de cada cultivo y qué para su ulterior desarrollo? Primera roturación de un terreno nunca cultivado: ¿Cómo se hace, con qué instrumentos? ¿Qué se siembra en él?
- 11.—¿Qué clases de legumbres se cultivan? ¿Qué cereales? ¿Qué otros cultivos se conocen? ¿Qué se siembra y se planta en la huerta? Nombres de cada planta. Modos de siembra y de plantación. Escarda: sus modos y sus épocas.

- 12.—Abonos naturales y minerales. ¿Cuándo se abonan los campos? Caleros y su funcionamiento.
- 12 (bis).—Rotación de los cultivos. Su periodicidad y orden. Calendario de las operaciones agrícolas.
- 13.—Arboles frutales. Su entretenimiento. ¿Cuáles se injertan y cómo? ¿Cómo y cuándo se fabrica la sidra? ¿Y el aceite?
- 14.—Recolección de cereales, de forraje, de frutas. Descríbanse las operaciones con sus nombres. Gavillas, haces, almiares.
- 15.—La vid y sus clases. ¿Qué cuidados requiere la viña? ¿Quiénes intervienen en ellos? El proceso de la vendimia. ¿Cómo es el lagar? ¿Quiénes y cómo trabajan en él? ¿Qué clase de vinos se obtienen? Nombres de estas operaciones.
- 16.—¿Existen procedimientos para proteger los campos de los malos tiempos, de los insectos y de los pájaros? ¿Cómo son los espantapájaros? Sus formas y sus nombres.
- 17.—Mobiliario agrícola. Instrumentos que se emplean en las labores agrícolas. Sus nombres. Descríbanse las layas, el arado, la grada, la guadaña, la hoz, la podadera, el rastrillo, el bieldo, la azada, el hacha, pinzas, y otras herramientas, señalando sus varias clases y apuntando sus formas o modos de utilización. Modo de tratarlos y de aguzarlos. Casos de sustitución de estos aperos por los actuales instrumentos y máquinas industriales. Unidades de medida usadas.
- 18.—El trillo, sus formas, sus piezas y su uso. ¿Cómo se trilla actualmente? ¿Cómo se hace el desgrane del maíz, del haba, de la alubia y de los guisantes?
- 19.—Clases de carro y su destino. Descríbanse sus piezas. Caja del carro, barrotes y otras formas de cerramiento.
- 20.—Trineos y usos. Sus formas. Descríbanse las narrias, las angarrillas, las espuertas, las cestas, las almadías y las balsas, señalando sus materiales y apuntando sus formas de utilización con sus nombres.
- 21.—Tipos de energía utilizada en la agricultura. Personal dedicado normalmente a una explotación agrícola (casa labradora): sus funciones en la casa y en el campo. Personal en casos de mutua asistencia vecinal. Aplicación directa de la fuerza humana en el trabajo con sus manos, con azada, bieldo, rastrillo, cestos, guadaña, hoz, layas, etc. Vestidos utilizados en estas faenas.
- 22.—Fuerza animal: bueyes, caballos, asnos. ¿En qué casos y cómo son utilizados? Animales utilizados para transportes y para tirar el arado, carro y trineo. Monturas y sus clases. Yugo y sus formas y sus decoraciones.

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 23.—Fuerzas naturales: tractores, máquinas, segadoras, cosechadoras; molino harinero. La mecanización de la agricultura.
- 24.—Servicios exteriores: molinos vecinales, máquinas en sociedad, abrevaderos comunes.
- 25.—Lugares de compra de instrumentos, de semillas, de plantas, de abonos minerales. Lugares de reparación de aperos.
- 26.—Venta de productos. Mercados y ferias. Carnicería. Servicios a domicilio (artesanos y comerciantes).
- 27.—Vías de comunicación. Caminos vecinales, sendas y pistas. Area de contactos sociales.
- 28.—Actividades complementarias: fabricación de piezas de madera para los aperos, de cestas, de hilo, etc.
- 29.—Técnicas comerciales: preparación de los productos, fórmulas usuales en la formalización de los contratos, disensiones, condiciones de pago, palabras y gestos con los que se cierran los pactos.
- 30.—Régimen de propiedad. Propiedad comunal: pastizales, bosques (hayedos, robledales, etc.); construcciones (casas, granjas, heniles, chozas, puentes, fuentes, etc.). Dimensiones de esta clase de propiedad y condiciones de aprovechamiento por parte de los vecinos y miembros de la comunidad. Pasturajes comunales de altura y el régimen de su aprovechamiento: facerías, uniones de pueblos.
- 31.—Propiedad colectiva (de hornos, de molinos, de máquinas agrícolas, de animales).
- 32.—Propiedades de una casa o familia: habitación, establos, huerta, tierras de cultivo, prados, arbolados, etc. ¿Cuántas hectáreas miden estas tierras?
- 33.—Propietarios que explotan directamente sus tierras. ¿Cuántos hay en la localidad? Propietarios que las explotan mediante inquilinos ¿En qué condiciones trabajan éstos? ¿Se paga el alquiler en especie o en dinero? ¿En qué época del año?
- 34.—Imbricación de propiedades: tierras, pastos y aguas comunales y árboles de propiedad privada; tierras cultivadas de propiedad privada y a intervalos, entre la recolección y la época de la siembra, entregadas a la libre circulación y aprovechamiento del ganado.
- 35.—Dichos, creencias, ceremonias religiosas relacionadas con los cultivos y operaciones agrícolas. Bendición de las tierras, de las cosechas, de los granos, etc. Prácticas de magia para la obtención de buenas cosechas (fuegos de San Juan).

VI. ARTESANIA Y PROFESIONES VARIAS

- 1.—¿Existen artesanos en la localidad?
- 2.—Carrocería. ¿Qué carros se fabrican? ¿Con qué material? ¿Con qué herramientas?
- 3.—Ollería. ¿Dónde se extrae la materia prima? ¿Qué procedimientos se emplean para fabricar los diversos objetos cerámicos? ¿Dónde se colocan los productos?
- 4.—Herrería. ¿Qué objetos se fabrican y se reparan en ella? ¿Qué procedimientos y herramientas se emplean en estas operaciones?
- 5.—¿Existe algún yuguero? ¿En qué material y con qué herramientas trabaja?
- 6.—Alpargatería. Descríbase el taller, el material y el instrumental del alpargatero.
- 7.—Cestería. ¿Qué clases de cestos se hacen? ¿Con qué material? ¿Cómo se logra éste? ¿Con qué instrumentos trabaja el cesterero?
- 8.—¿Hay quien fabrica bastones, cucharas, cuencos, barreños, tazas y platos de madera? ¿O vasos de cuerno? ¿Cómo los fabrican?
- 9.—¿Hay algún cencerro? ¿Cómo fabrica los cencerros? Descríbanse los diversos cencerros que son utilizados en la localidad.
- 10.—¿Hay canteros que labran en la piedra? Piedras tumbales, estelas funerarias, etc.
- 11.—¿Hay algún botero? ¿Cómo logra y elabora la materia prima? ¿Cómo fabrica los diversos tipos de botas?
- 12.—¿Hay tejedores? ¿Existen hilanderas?
- 13.—¿Existen otros géneros de artesanía? Infórmese acerca de sus labores y productos; descríbalos con detalle y apunte los nombres de las operaciones y objetos.
- 14.—¿Existen cazadores profesionales? ¿Qué cazan? ¿Con qué procedimientos y armas? Captura de alimañas y los medios —cepos, venenos, trampas—, que se emplean para lograrla.
- 15.—¿Existen loberas? ¿Cómo son y cómo actúan en ellas los cazadores?
- 16.—¿Hay canteros en la localidad? ¿En qué operaciones o construcciones se ocupan normalmente?
- 17.—¿Hay albañiles? ¿Qué labores realizan? ¿Qué instrumentos utilizan?
- 18.—¿Hay leñadores y carboneros que trabajan en los bosques? ¿Qué labores realizan? ¿Con qué herramientas? ¿En qué épocas del año?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 19.—¿Existen en la localidad carpinteros? ¿Qué objetos fabrican? ¿Qué construyen? ¿Fabrican muebles? ¿Cómo los decoran?
- 20.—¿Hay fontaneros, electricistas y guardas forestales?
- 21.—¿Qué comercios existen? ¿Hay vendedores ambulantes y comerciantes que sirven a domicilio?
- 22.—¿Existen maestros y maestras? ¿Cuántas escuelas hay? ¿Qué enseñanza se imparte en ellas?
- 23.—¿Hay curanderos en el pueblo? ¿Qué procedimientos emplean en las curaciones?
- 24.—Apúntense las funciones que desempeñan el alguacil, los guardas forestales y el sereno, si los hay.
- 25.—¿Existen asociaciones profesionales? ¿Cuál es su actuación?
- 26.—¿Hay fiestas de determinadas profesiones? ¿Cómo son celebradas?

VII. GRUPO TERRITORIAL

El hombre vive en un medio físico y, respondiendo a ciertas opciones que éste le ofrece, forma grupos encuadrados en unidades geográficas. Esto ocurre también en nuestro país. Por eso debemos efectuar nuestras encuestas a este propósito conforme a las preguntas que seguidamente transcribimos y que servirán al investigador para recordarle qué género de material debe buscar y registrar en sus fichas.

- 1.—Paisaje natural. Facilidades que presenta al hombre y cómo éste las aprovecha: aguas, tierras, minerales, rocas, pastos, etc.
- 2.—Transformación del medio por el hombre y sus consecuencias: nuevas opciones y nuevas producciones: cambios forestales, cultivos.
- 3.—Diferentes paisajes y climas de la localidad en relación con los productos, con las facilidades de aprovechamiento, de locomoción o para el transporte.
- 4.—Las aguas (fuentes, ríos, saltos de agua, embalses) y su utilización en la agricultura e industria.
- 5.—Caracteres del clima en su relación con los establecimientos humanos, con las vías de comunicación y con las condiciones sanitarias.
- 6.—Pluviosidad, promedio anual de días de sol. Calendario de los fenómenos hidrológicos y biogeográficos.
- 7.—Relación del suelo y del clima con la situación de los establecimientos humanos, del barrio o vecindad y del pueblo.

- 8.—Suelo y subsuelo. Formaciones geológicas. Flora y fauna, según las comarcas. Niveles sobre el mar, calas marinas, etc.
- 9.—La parcelación del terreno en lotes cultivables o aprovechables, tiene relación con las facilidades que ofrece el suelo y con los modos de aprovechamiento del mismo por el hombre (tierras labradas, prados, bosques, etc.)? Cambios que en esto ha habido desde principios del siglo.
- 10.—Red y clases de caminos y modos de circulación. Su evolución en los últimos tiempos y su conservación.
- 11.—Transportes por tierra, río, mar y aire. Puentes. Medios de transporte (carretas, camiones, autos, trenes, cable teleférico).
- 12.—Volumen del transporte de personal y de mercancías. Horario de transportes regulados. Centros de atracción. Mercados.

VECINDAD Y PUEBLO

- 13.—¿Cómo se dice en vascuence «vecindad»? ¿Y «vecino»? ¿Quiénes forman el vecindario?
- 14.—¿En qué ocasiones funciona el vecindario como entidad? ¿Dónde y cuándo tienen reuniones los vecinos?
- 15.—¿Qué derechos y qué obligaciones tiene cada casa para con sus vecinos?
- 16.—¿Los vecinos se consideran obligados a mutua asistencia y a prestaciones mutuas en determinados casos? ¿Cuáles son esos casos? ¿El primer vecino (el más próximo para cada casa), tiene funciones especiales?
- 17.—¿Qué labores hacen los vecinos en común provecho? ¿Tiene la vecindad como tal, bienes propios?
- 18.—¿Las casas de la vecindad se hallan contiguas o separadas? En este último caso ¿cómo se llama el espacio que las separa?
- 19.—¿Cuál es la demarcación del pueblo? Su nombre y su apodo.
- 20.—¿Cuáles son sus funciones?
- 21.—¿Tiene el pueblo bienes comunales (tierras, molinos, casas)? ¿En qué condiciones los aprovechan los vecinos?
- 22.—Administración del pueblo y su personal.
- 23.—Población activa y sus categorías profesionales. Criados y criadas: condiciones. Estructura de la población: proporción conforme al sexo, edad, célibes, número de hijos en cada familia. Salarios y su poder adquisitivo ahora y en las anteriores décadas de este siglo.

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 24.—Hermandades, cooperativas y empresas que movilizan a la población activa.
- 25.—Movimiento de la población: desplazamientos diarios (a talleres, a escuelas o a mercados), semanales o eventuales (vacaciones, diversiones o trabajos especiales) ahora y a principios del siglo.
- 26.—Emigraciones temporarias y definitivas, éxodo rural (¿por qué? ¿a dónde? ¿en qué condiciones?).
- 27.—Inmigración de trabajadores (¿de dónde?) y de turistas.
- 28.—Diversos servicios: escuela, iglesia, consultorio médico, farmacia, talleres, posadas, tabernas, cafeterías, *erriko-etxe* o casa concejil, estación ferroviaria y de autobuses, pozos, abrevaderos y cementerio.

DERECHO Y CONSTITUCIONES POPULARES

- 29.—¿Existen, con ocasión de compra, venta o anulación de contrato, usos y fórmulas especiales (a sanidad de 9 días; ventas a prueba)?
- 30.—¿Qué mercancías se evalúan en unidades monetarias y cuáles en objetos o productos de uso común?
- 31.—¿Existen lugares especiales a donde se va a cerrar el contrato o a realizar los pagos?
- 32.—¿Se toman como testigos del contrato objetos inanimados, como ciertas peñas, árboles u otra cosa?
- 33.—Contrato de arrendamiento: ¿para cuánto tiempo?, ¿en qué condiciones?, ¿en qué época deben hacerse la despedida y el desahucio?
- 34.—Contratos aleatorios: juegos y apuestas.
- 35.—¿Cuál es la actitud del pueblo ante las madres solteras y su prole?
- 36.—¿Cómo reacciona el pueblo ante ciertas conductas consideradas como censurables? ¿Qué conductas?
- 37.—¿Cuál es el juicio del pueblo acerca del transplantador de mojonos?
- 38.—¿Cómo está distribuido el suelo? Formas de las parcelas cultivadas.
- 39.—¿Cuál es el reglamento rural y forestal? ¿Hay guardas destinados a cuidar los campos? ¿Hay pastores encargados de cuidar el ganado de los vecinos?
- 40.—¿Existen terrenos comunales? ¿A qué se destinan? ¿Cuál es la proporción de los terrenos comunales y de los particulares?
- 41.—¿A qué prescripciones está sometido el derribo y utilización de los árboles del bosque comunal? ¿Pueden hacerse plantaciones en terreno comunal para ser aprovechadas por el plantador?

- 42.—¿A qué trabajos obliga el pueblo a los vecinos? ¿Qué impuestos les cobra?
- 43.—¿En qué condiciones pueden los ganaderos utilizar los pastos y los bosques comunales? ¿Y los terrenos de particulares?
- 44.—Se permite a los particulares roturar (hacer *labakis*) los terrenos comunales? ¿En qué condiciones?
- 45.—¿Utilizan los vecinos la leña, los helechos, la bellota y la hojarasca del terreno comunal? ¿Para qué usos? ¿Qué cantidad? ¿En qué condiciones?
- 46.—¿Cómo funcionan las unidades administrativas superiores a la de pueblo, como son los valles, las uniones y las facerías? ¿Y la comunidad eclesial o parroquia?
- 47.—¿Cuándo y dónde tienen lugar las asambleas de estas comunidades?
- 48.—Servidumbre de paso o senda en propiedad privada. Su anchura. ¿Pueden utilizarla tanto las personas como los animales?
- 49.—La entrada al terreno cercado (*esate* «portillo», *langa* «barrera», pedaños, *urtxulu* «horquilla»). ¿Cómo es?
- 50.—Servidumbre de *reyedra* o la obligación de dejar sin construcción ni árboles que proyecten sombra un espacio entre la línea exterior de la pared de una casa o del árbol que se planta y la propiedad colindante de otro propietario.
- 51.—Servidumbre de *antuzano* o del terreno que forma delantera de una casa, y que por tal situación es propiedad de dicha casa. Este espacio y una faja de terreno (cuatro brazas de ancho) que rodeaba el edificio no podían ser atravesados ni por la fuerza pública contra la voluntad de su dueño, lo que era consecuencia de la inviolabilidad de la casa según la ley foral. ¿Existe hoy algún vestigio de este derecho?
- 52.—Cofradías de pescadores, sus fines y funciones. Hermandades de seguros de ganado, de incendios.
- 53.—Servidumbre de aguas. ¿Se puede cambiar su curso a gusto de cada uno?
- 54.—¿Cómo se marca el límite entre dos propiedades? Mojones, terraplenes, acequias, setos, etc.
- 55.—¿Cómo es el signo de propiedad que se pone a un objeto hallado y de nadie, a un enjambre de abejas, etc.?
- 56.—¿Dónde y cuándo tienen lugar las ferias?
- 57.—¿Cuáles son las medidas y pesas usuales para los campos, los viñedos, los árboles, el lienzo, las frutas, los granos, el vino, la sidra, etc.?

VIII. CULTURIZACION

- 1.—¿Quiénes se encargan en la familia, de modo especial, de cuidar a los niños, de entretenerlos, de procurarles alimentos, de enseñarles a andar y a hablar?
- 2.—¿Cómo y con qué palabras se empieza el aprendizaje de la lengua?
- 3.—¿Qué procedimientos —palabras o gestos— se emplean para inspirar a los niños sentimientos de repulsa hacia ciertas cosas y acciones?
- 4.—¿Cómo se les inicia en los sentimientos de amor y cariño hacia sus padres, hermanos y otros niños? ¿Qué tratamiento —*zuka, toka, noka*— se emplea con los niños?
- 5.—¿Qué enseñanzas —o consejos o prejuicios— les inculcan para que aprendan a reprimir sus instintos?
- 6.—¿Se les enseña en casa a leer y a escribir?
- 7.—¿Qué instrucción religiosa y moral se les da en la familia? ¿A qué prácticas religiosas se les acostumbra? ¿Qué símbolos religiosos o de otro género ven en sus casas?
- 8.—¿Qué hechos y costumbres de carácter religioso y moral presencian generalmente en la familia?
- 9.—¿En qué trabajos se inician en la casa paterna?
- 10.—¿Qué sanciones reciben por su comportamiento?

ESCUELA

- 11.—¿Qué escuelas hay en el pueblo o a qué escuelas acuden los niños del vecindario o del pueblo? ¿Cuál es la población escolar?
- 12.—¿A qué edad empiezan los niños a asistir a la escuela?
- 13.—¿Qué enseñanzas se imparten en la escuela? ¿Cuánto duran las clases? ¿Qué días son de vacación? ¿A qué edad los niños dejan la escuela?
- 14.—¿Los niños y las niñas reciben igual instrucción, o a cada sexo se le enseñan materias en consonancia con la división de trabajo en el país?
- 15.—¿De dónde son los maestros que regentan las escuelas del pueblo?
- 16.—¿En qué lengua imparten la enseñanza a los niños?
- 17.—¿Emplean la lengua materna de los niños como vehículo de la enseñanza? ¿Procuran que los niños tengan en esto igualdad de oportunidades?

- 18.—¿Qué orientaciones de orden religioso y moral sugieren o pueden sugerir al niño sus enseñanzas y su conducta?
- 19.—¿Cómo sancionan el comportamiento de los niños?

RELIGIÓN, CULTO

- 20.—¿Qué iglesias, santuarios, ermitas o símbolos religiosos de carácter público existen en la localidad? ¿Qué cultos y romerías tienen lugar en ellos? ¿Se llevan ofrendas o exvotos? ¿Qué se trae como recuerdo? ¿Qué toponimia de tipo religioso se conserva en el pueblo?
- 21.—¿Cuándo empiezan los niños a asistir a las funciones de iglesia?
- 22.—¿Qué instrucción, particularmente adaptada a los niños, se da en ella?
- 23.—¿Se emplea la lengua materna de los niños y de los feligreses en general en las explicaciones del Catecismo, en los sermones, etc.?
- 24.—¿Después de la edad escolar mantienen los jóvenes contacto con la iglesia y con sus representantes?
- 25.—¿En las pláticas o sermones procuran los encargados inculcar a sus oyentes las enseñanzas de Cristo, las «verdades eternas» o las soluciones que la religión propone a los problemas fundamentales humanos —origen, destino y futuro del hombre—? ¿Y temas que se refieren a la moral —mandamientos—?
- 26.—¿Es la fuerza de la tradición y del ambiente, o son las exigencias de su cultura en materia religiosa los motivos que a los feligreses mantienen adheridos a la religión y a la moral cristiana? ¿Qué motivos tienen para adoptar su postura quienes profesan otra religión —protestante, budista, marxista, etc.—? ¿Y los que dicen no profesar ninguna religión?
- 27.—¿Qué influencias de orden religioso y moral reciben del ambiente social por medio de ejemplos que presencian, lecturas, diversiones, espectáculos, tópicos que corren de boca en boca, centros deportivos, tabernas, talleres, contactos con otros pueblos (romerías, ferias, salas de fiestas, cines, juegos, excursiones), servicio militar, inmigración de gente extraña, etc.?
- 28.—¿En qué profesiones abundan más los que practican una religión y los que no practican ninguna determinada religión?
- 29.—¿En qué regiones —barrios o pueblos— se conserva mejor la religión tradicional? ¿Qué relación guardan con esto las vías de comunicación?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 30.—¿En qué proporción se hallan en la localidad:
- a) los cristianos *separados*, que ya no tienen ningún contacto con la Iglesia;
 - b) los *conformistas*, que sólo en determinadas épocas de su vida —nacimiento, primera Comunión, casamiento y muerte— tienen tal contacto;
 - c) los *observantes irregulares*, que además de cumplir por Pascua, aparecen en la iglesia en las grandes fiestas: Pascuas, Ascensión, Asunción, Todos los Santos, Navidad;
 - d) los *observantes regulares*, que oyen misa en todos los días de precepto y comulgan por Pascua;
 - e) los *devotos*, que frecuentan la iglesia, comulgan a menudo y forman parte en asociaciones piadosas;
 - f) los que traducen en su conducta las creencias y el código moral o los ejemplos de Cristo?
- 31.—¿Son frecuentes en la comunidad las iniciativas espontáneas y populares que piden la celebración de rogativas u otras funciones? ¿Se hacen conjuros?
- 32.—¿Qué actos de religión se practican en las casas en la vida diaria y cuando amenaza algún peligro?
- 33.—¿Se hacen promesas a santos? ¿A quiénes preferentemente? ¿Por qué motivos?
- 34.—¿Se observan costumbres o ritos especiales en la iglesia local?
- 35.—¿Hay caminos especiales que conducen de cada casa a la iglesia?
- 36.—¿Tiene cada casa algún lugar reservado en la iglesia parroquial?
- 37.—¿En qué grado actúan las creencias religiosas, la visión del porvenir (muerte, vida futura) y las aspiraciones y la esperanza en los diversos aspectos de la cultura? ¿Cómo éstos repercuten en la religión o en su práctica?
- 38.—¿La diversidad de religiones produce roces entre sus practicantes?

Nota. Señálese el proceso seguido por la práctica religiosa y por su repercusión de orden moral desde el principio de este siglo.

FIESTAS

- 39.—¿Cuáles son las fiestas más importantes de la localidad? ¿Cómo son celebradas? ¿Quién las organiza? ¿Qué actos comprenden? ¿Intervienen los *bertsolaris*?

- 40.—¿Es costumbre hacer fogatas en común en ciertos días? ¿Cuándo y dónde? ¿Cómo se llaman? ¿A qué época remonta tal costumbre? Describir con detalle todos los ritos.
- 41.—¿Se quema en tales ocasiones algún fantoche? ¿A quién representa éste?
- 42.—¿Se utilizan para algún fin especial los tizones que, en parte, se han quemado en las fogatas?
- 43.—¿Se organizan cortejos nocturnos con antorchas y faroles?
- 44.—¿Se entonan canciones en estas ocasiones?
- 45.—¿Se forman cortejos ruidosos en algunas fiestas? ¿Con qué fin? ¿Con qué instrumentos se producen ruidos? ¿Cómo visten los que toman parte en tales festejos?
- 46.—¿Se organizan cuadrillas para la cuestación en ciertos días? ¿Quiénes figuran en ellas? ¿Qué piden y qué cantan? ¿Cómo visten? ¿Llevan alguna efigie o maniquí que represente algún personaje?
- 47.—¿Tienen lugar bailes tradicionales en determinadas iglesias? ¿Cómo son? ¿Cómo visten los bailarines? ¿Qué música o cantos acompañan?
- 48.—¿Se celebran romerías en determinadas cumbres de montañas, en fuentes o en cavernas? Descríbanse.
- 49.—¿Hay días en que se considera lícito robar y derribar árboles con fines rituales de carácter religioso sin contar con su dueño y sin derecho a indemnización de parte de éste?
- 50.—¿Hay días en que se presagia el porvenir y días cuyos fenómenos meteorológicos anuncian el tiempo que ha de predominar en cada uno de los meses del año siguiente?
- 60.—Descríbanse las fiestas de San Martín y los dichos y leyendas que a este santo se refieren. Hágase lo mismo con las de San Nicolás, Santa Lucía, Nochebuena, Año Viejo, Reyes, San Antonio, La Candelaria y bendición de hombres y animales, Jueves gordo, Carnaval, San Blas y Santa Agueda, señalando las fogatas, los cantos, las cuestaciones, las comidas y las leyendas que a ellas se refieren y explicando los cambios habidos desde el comienzo de este siglo.
- 61.—Costumbres de Cuaresma, fiestas del domingo de Ramos, de Semana Santa y otras fiestas de primavera: Pascua, San Marcos, primero de Mayo, Santa Cruz (conjuros del verano, toques de campanas), Ascensión, etc., apuntando su significación y su aspecto religioso y las prácticas profanas e incluso contrarias a su sentido original.

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 62.—Hágase también reseña detallada de las fiestas de verano y otoño, como la de la Trinidad, de San Juan (con baños y rociadas, con flores y yerbas, con ramas de fresno y de espino, con fogatas, saltos y rodeos y conducción del fuego a los campos de cultivo, etc), de San Pedro, de San Lorenzo, de San Miguel, de Todos los Santos, Conmemoración de los Difuntos (ofrendas, banquete, visita de las sepulturas, creencias acerca de las almas, etc.).
- 63.—¿Hay fiestas de autoridades y de centros y corporaciones oficiales?
¿En qué ocasiones?
- 64.—¿Hay costumbre de recorrer cada año los límites del pueblo? ¿Quiénes toman parte en esto y qué actos realizan en tal ocasión?

ARTES

- 65.—¿Qué clases de objetos decorados son fabricados en la localidad?
¿Qué adornos son usuales en ellos?
- 66.—Yugos, vasos de cuerno, bastones, *argizaiola* «tabla de cerilla», *illarria* «piedra de difuntos» o sepultura, *kutxa*, frontal del cenicero o depósito de cenizas, fondo de fogón, dinteles con inscripciones y figuras.
- 67.—¿De qué modelos se inspira el artista popular en pintura, escultura y marquetería?
- 68.—¿Cómo son y se llaman los modelos habituales en textura?
- 69.—¿Qué objetos decoran con adornos los pastores? ¿Qué instrumentos emplean en estas labores?
- 70.—¿Se organizan actuaciones de *bertsolaris*, representaciones teatrales y pastorales de carácter tradicional? ¿Cómo son? Recójense las canciones populares.

Apuntar los nombres de los objetos y de las operaciones a que aluden las preguntas precedentes de esta sección.

SUPERSTICIONES

- 71.—¿Se cree en espíritus o genios que se ocultan en cavernas, en bosques (*Basajaun*), en el desván de la casa, en el tejado, en el hogar? ¿Cómo y cuándo acusan su presencia?
- 72.—¿Cómo aparecen? ¿Cuándo? ¿Cómo se debe tratar con ellos? ¿Qué nombres reciben? ¿Se habla de genios que guardan tesoros en grutas o debajo de la tierra?
- 73.—¿Con qué apariciones de seres horripilantes se amenaza a los niños?

- 94.—¿Se refieren leyendas de gigantes y de enanos? ¿De qué aspecto son? ¿Qué hacen?
- 95.—¿Se habla de genios familiares que ayudan a ciertos hombres? ¿Cómo se logra su posesión? ¿Cómo son?
- 96.—¿Hay genios que atormentan y oprimen a los hombres (*inguma*)? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo aparecen?
- 97.—¿Cómo penetran en las casas y cómo pueden ser capturados?
- 98.—¿Hay genios que se atraviesan de noche en el camino y atajan al caminante? ¿Cómo son? ¿Cómo se les pone en fuga?
- 99.—¿Qué figuras de animales adoptan los genios?
- 100.—¿Hay genios que de noche recorren los aires? ¿Cuándo? ¿Qué hacen?
- 101.—¿Se cree en ejércitos de almas que aparecen en determinadas épocas (el Día de Difuntos)? ¿Cómo se llaman? ¿Tienen jefe? ¿De qué aspecto son? ¿Se habla de almas de antepasados que hacen su peregrinación a ciertas ermitas?
- 102.—¿Existen creencias acerca de genios, serpientes o dragones? ¿Cómo son? ¿Dónde habitan? ¿Qué hacen?
- 103.—¿Se ha oído hablar de genios que aparecen en figura de caballo, de toro, de cabra y de buitre? ¿Dónde aparecen?
- 104.—¿Y de genios que viven en manantiales, en pozos, en cavernas (*lamiña*)?
- 105.—¿Se cree en brujas? ¿En qué forma aparecen? ¿Qué hacen? ¿Cómo se transfiere la brujería de unas personas a otras? ¿Tienen asambleas? ¿Dónde? ¿Qué se dice de sus rondas nocturnas?
- 106.—¿Cómo puede uno ponerse al abrigo de las acometidas de los genios malignos? ¿Con amuletos? ¿Con decir ciertas palabras o frases consagradas para estos casos? ¿Con invocación de ciertos santos?
- 107.—¿Se cree en apariciones de almas? ¿Cómo y en qué casos aparecen? ¿Qué buscan? ¿Qué figura presentan?
- 108.—¿Qué precauciones debe tomar aquel a quien se aparece un alma? ¿Qué tratamiento ha de darle?
- 109.—¿Cómo puede conseguirse la liberación de un alma en pena? ¿Hay personas especialmente capacitadas para tratar con las almas?
- 110.—¿Hay acciones que turban el reposo de las almas, como dar vueltas alrededor de un cementerio, de una iglesia o de una casa?
- 111.—¿Se conoce alguna casa frecuentada por almas de difuntos? ¿Cómo hacen éstas sus apariciones o manifestaciones?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 112.—¿Es creencia que las almas de antepasados frecuentan de noche el hogar de su antigua casa? ¿Qué se hace para que ellas encuentren agradable el hogar?
- 113.—¿Hay magos, adivinos o personas que tienen el don de la magia? ¿Cómo se llaman? ¿En qué casos actúan? ¿Cómo?
- 114.—¿En qué mitos, creencias o dichos desempeñan papel importante ciertos animales, como el caballo, el asno, la vaca, el perro, el gato, el gallo, la abeja, la mariposa?
- 115.—¿Qué animales son tenidos como particularmente relacionados con Dios, con santos, con genios maléficos?
- 116.—¿Qué animales anuncian la muerte de las personas? ¿Cómo?
- 117.—¿Qué animales son tenidos como venenosos? ¿Dónde llevan el veneno?
- 118.—¿Qué animales son considerados como sagrados?
- 119.—¿Cómo se expresa la muerte de los animales? ¿Hay en esto diferencias, según se trate de animales domésticos o salvajes, útiles o perjudiciales, sagrados o profanos?
- 120.—¿Qué se dice o cree de las abejas?
- 121.—¿Qué se dice de las mariposas, de las arañas, de ciertos pájaros, de la vaquita de San Antón, de la cigüeña, del topo, de las serpientes, de los murciélagos?
- 122.—¿La aparición de ciertos animales y su canto presagian algo especial?
- 123.—¿Qué plantas tienen virtud para cazar al diablo, a las brujas o a los genios?
- 124.—¿De qué árboles, arbustos, piedras o instrumentos se dice que tienen la virtud de preservar contra el rayo o contra los malos espíritus a la casa y a las personas?
- 125.—¿Hay plantas de las que se dice que acarrearán alguna desgracia a la casa donde entran?
- 126.—¿Qué plantas se emplean como elementos de amuletos? ¿Y cuáles para sahumerios o fumigaciones para ahuyentar a los espíritus malignos?
- 127.—¿Qué se dice del origen de ciertas piedras, como cristales, fósiles, etcétera? ¿Se usan tales piedras como talismanes o amuletos?
- 128.—¿Qué poderes son atribuidos a las piedras preciosas?
- 129.—¿En qué casos se atribuye a la tierra virtud contra determinadas enfermedades?

- 130.—¿Hay piedras o peñas cuyo aspecto húmedo o seco anuncia el tiempo que va a hacer?
- 131.—¿Qué presagian ciertos sonidos, las resonancias de campanas y la caída de objetos de uso corriente?
- 132.—¿Qué anuncian los ruidos que producen los tizones que arden en el hogar?
- 133.—¿Qué se dice cuando a uno le suena el oído?
- 134.—¿Qué significa el estornudo? ¿Qué el hipo? ¿El bostezo?
- 135.—¿Cómo se interpreta el crujido de los dedos?
- 136.—¿A qué se atribuyen los sueños? ¿Qué se hace para evitar sueños desagradables?
- 137.—¿Hay días o noches particularmente señalados para predecir el porvenir?
- 138.—¿Se predice el porvenir mediante el espejo, el cedazo o movimiento de una mesa?
- 139.—¿Hay personas especializadas en la previsión de la suerte de uno, en la adivinanza de cosas secretas?
- 140.—¿Con qué procedimiento, fórmulas y acciones se puede acarrear una enfermedad o la muerte a una persona?
- 141.—¿Se cree en el aojamiento o en el mal de ojo? ¿Cómo se llama? ¿Qué personas hacen este mal? ¿Cómo puede uno evitar el aojamiento, o curarse si ha sido alcanzado por él?
- 142.—¿Se cree que mediante palabras (*birao* «maldición»), gestos o con una simple intención se puede acarrear algún daño a las personas o cosas?
- 143.—¿Se cree en pactos con el demonio? ¿Se cuentan casos en los que uno ha pactado con el diablo?
- 144.—¿Cómo se desliga uno de tal pacto?
- 145.—¿Qué procedimientos mágicos pueden transportar a uno a tierras lejanas?
- 146.—¿Se lanzan al aire ciertos comestibles u otros objetos para lograr que amaine la tempestad?
- 147.—¿Se echan al río o al mar ciertos panes (el de Nochebuena, p.e.), para evitar inundaciones u otros males?
- 148.—¿Se arrojan objetos y comestibles a determinadas fuentes para obtener algún favor?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 149.—¿Se entierran comestibles para conseguir la curación de enfermedades?
- 150.—¿Se echan piedras en ciertos dólmenes y en algunas cavernas o minas para aplacar a los genios o almas? ¿O se colocan en la copa de un árbol para fecundarlo?
- 151.—¿Se depositan comestibles y bebidas en determinados sitios para los genios?
- 152.—¿Es costumbre depositar algún comestible o dinero en una ventana de la casa o en una peña para las almas a fin de lograr su auxilio en alguna dificultad, pérdida de ganado, etc.?
- 153.—¿Se sacrifican animales para conseguir la salud de una persona?
- 154.—¿Qué se lanza al fuego para extinguir un incendio?
- 155.—¿Se suspenden en las ramas de los árboles próximos a ciertas ermitas o fuentes los vestidos o paños utilizados en el lavado de un miembro enfermo, a fin de lograr la curación?
- 156.—¿Qué objetos debe llevar uno para que tenga buena suerte en el juego, en sus relaciones con otras personas, etc.?
- 157.—¿Qué se pone en los establos para la buena suerte del ganado?
- 158.—¿Qué medios se utilizan para evitar desgracias en los viajes, en los trabajos, etc.?
- 159.—¿Cómo debe cortarse el pan, cómo debe colocarse en la mesa, cómo debe ofrecerse a otros?
- 160.—¿Cómo debe colocarse el cuchillo y cómo no?
- 161.—¿Qué se hace con los alimentos que caen al suelo?
- 162.—¿Qué se hace antes de acostarse para dormir bien?
- 163.—¿Cuándo deben cortarse y cuándo no los cabellos y las uñas? ¿Qué se debe hacer con lo cortado?
- 164.—¿Qué se hace con los dientes caídos?
- 165.—¿Qué se debe hacer al estrenar un vestido?
- 166.—¿Qué mal puede venirle a quien está hilando de noche a la luz de la luna?
- 167.—¿Qué observancias son usuales al caer el pan y al lavar la ropa?
- 168.—¿En qué días no conviene emprender viaje largo ni labor de importancia?
- 169.—¿En qué casos hay que atender a las fases de la luna?

LEYENDAS Y CUENTOS

- 170.—¿Qué se cuenta en lo tocante a los últimos tiempos y al fin del mundo?
- 171.—¿Qué se dice acerca de ciertas casas o pueblos desaparecidos súbitamente?
- 172.—¿Qué leyendas explican el nacimiento de ciertos lagos?
- 173.—¿Qué leyendas se refieren acerca de castillos destruidos?
- 174.—¿Acerca de personas secuestradas, y llevadas a ciertas montañas o cavernas?
- 175.—¿Qué hay de genios de figura de animales que se supone que habitan en las cuevas?
- 176.—¿Qué hay de gentiles, de moros, de *mairi*, de *maide*, de *Torto*, de los genios de noche, de los guardianes de tesoros, etc.?
- 177.—¿Qué leyendas se cuentan acerca de dragones, gigantes, etc.?
- 178.—¿Qué se cuenta acerca de construcciones (casas, iglesias, puentes) realizadas con la ayuda de santos, de los diablos, de las lamias, etc.?
- 179.—¿Qué se dice de tesoros enterrados? ¿Dónde están?
- 180.—¿Dónde se hallan huellas de pisada de santos, de héroes, de animales, del diablo?
- 181.—¿Qué se cuenta acerca del misterioso cazador errante?
- 182.—¿Qué leyendas se refieren acerca de ciertas peñas (lanzadas por Sansón), de árboles y de puentes?
- 183.—¿Qué leyendas hay acerca de determinadas cuevas y simas de la localidad?
- 184.—¿Qué se cuenta acerca de la construcción de la primera iglesia o de algunas ermitas de la localidad?
- 185.—¿Qué se cuenta acerca de las imágenes veneradas en la iglesia?
- 186.—¿Qué cuentos de animales se conocen?
- 187.—¿Qué se dice de antiguos poblados hoy en ruinas, de castillos y fortalezas cuyos restos se ven todavía?
- 188.—¿Qué se cuenta acerca de antiguas inundaciones de ríos, de aparición de nuevas fuentes, de sequías y épocas de hambre, de guerras y de pestes?
- 189.—¿De qué pueblos se cuentan leyendas que revelan torpeza de ingenio u otras cualidades?

GUÍA PARA UNA ENCUESTA ETNOGRÁFICA

- 190.—¿Qué cuentos maravillosos se relatan en las veladas, en ratos de trabajos colectivos y como entretenimiento de los niños?
- 191.—¿Con qué nombres se designan el Sol, la Luna, Venus, la Vía Láctea, las Pléyades, la estrella Polar, las de Orión, etc.? ¿Qué leyendas se cuentan acerca de estos astros?
- 192.—¿Cómo se llaman las diversas partes del día? ¿Cómo los días de la semana, los meses y las estaciones del año? Recojábanse los dichos y leyendas relativos a estas cosas.

Nota.—Apuntar los nombres y aún frases típicas que se refieren a objetos, personajes, operaciones, etc., que son objeto de esta encuesta. Los relatos hay que transcribirlos con la máxima fidelidad. Señalar también su grado de vigencia actual.

José Miguel de BARANDIARÁN

